

**RUDECINDO RAMIREZ G.
LICENCIADO**

MORFOLOGIA DEL VERBO EN WAYUNAIKI

RUDECINDO RAMIREZ GONZALEZ

**UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANISTICA
DEPARTAMENTO DE ANTROPOLOGIA
MAGISTER EN ETNOLINGUISTICA
SANTAFE DE BOGOTA, D.C.**

1995

MORFOLOGIA DEL VERBO EN WAYUNAIKI

RUDECINDO RAMIREZ GONZALES

Monografía para optar al título de
Magister en Etnolingüística

Directora

MARIA TRILLOS AMAYA

Lingüista

UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANISTICA
DEPARTAMENTO DE ANTROPOLOGIA
MAGISTER EN ETNOLINGUISTICA
SANTAFE DE BOGOTA, D.C.

1995

RUDECINDO RAMIREZ G.
LICENCIADO

MORFOLOGIA DEL VERBO EN WAYNAIKI

RUDECINDO RAMIREZ GONZALEZ

**UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANISTICA
DEPARTAMENTO DE ANTROPOLOGIA
MAGISTER EN ETNOLINGUISTICA
SANTAFE DE BOGOTA, D.C.**

1995

MORFOLOGIA DEL VERBO EN WAYUNAIKI

RUDECINDO RAMIREZ GONZALES

Monografia para optar al titulo de
Magister en Etnolingüística

Directora
MARIA TRILLOS AMAYA
Lingüista

UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANISTICA
DEPARTAMENTO DE ANTROPOLOGIA
MAGISTER EN ETNOLINGUISTICA
SANTAFE DE BOGOTA, D.C.

1995

AGRADECIMIENTOS

A la maestra Lucila Suarez Uliana por sus importantes aportes en el presente trabajo investigativo y por haberme acogido como huésped en su casa durante los períodos en que fueron realizados los trabajos de campo en la comunidad de Nazareth.

Al Consejo Superior de la Universidad de la Guajira por concederme la comisión de estudio por los dos años que duró el postgrado, apoyo fundamental para elevar el nivel de mi formación profesional en el área de la Etnolingüística.

Al Doctor John Landaburu por la información y la invitación que nos hizo llegar a todos los interesados en el programa del Magíster en Etnolingüística, a la cual, hoy en día, conformamos la tercera promoción.

A nuestros apreciados profesores: GUARISMA, Gladys, PATTE, Marie F., LANDABURU, Jon, TRILLOS, María, ROJAS, Tullo, MELENDEZ, Miguel Angel, MOÑINO, Yvis quienes con gran empeño y profesionalismo nos guiaron en el conocimiento de la ciencia lingüística y nos condujeron por el camino de la investigación etnolingüística. Por otra parte, les expresamos nuestra gratitud por la paciencia, los útiles consejos y el profundo sentido crítico que imprimieron a las tutorías; por los momentos de alegría que compartieron con nosotros y el calor humano que siempre nos brindaron en los momentos oportunos.

A Nidia Vargas por brindarnos su colaboración constante en los momentos en que fue necesario solicitarle algunas orientaciones relacionadas con la parte administrativa del Postgrado y por su cordial amistad para con todos nosotros durante los dos años de estudio.

A mis compañeros de curso por brindarme una magnífica relación de fraternidad y una excelente cooperación durante los trabajo de equipo e individual, tanto en las aulas de clases como fuera de ella.

TABLA DE CONTENIDO

	Página
CONVENCIONES	10
INTRODUCCION	15
NOTAS PRELIMINARES	25
CAPITULO I	
FONOLOGIA	
1. INVENTARIO DE LAS UNIDADES FONOLOGICAS	32
1.1. UNIDADES SEGMENTALES	32
1.1.1. Segmentos consonánticos	32
1.1.1.1. Ilustración de oposiciones consonánticos	33
1.1.1.2. Distribución de contextos consonánticos	38
1.1.1.3. REGLAS DE REALIZACION	59

1.1.1.3.1. Alófonos	58
1.1.1.3.2. Variación libre	59
1.1.1.3.3. Palatalización	60
1.1.2. Segmentos vocalicos base	60
1.1.2.1. Ilustración de oposiciones vocálicas	60
1.1.2.2. Segmentos vocálicos simples y alargadas	63
1.1.2.3. Oposición vocálicas simples y alargadas	63
1.1.2.4. Grupos vocálicos V ¹ V ²	64
1.1.2.5. Las vocales geminadas	66
1.1.3. Reglas de realizacion: Nasalización	68
1.7. ESTRUCTURA SILABICA: LA SILABA	69
1.8. UNIDAD PROSODICA: EL ACENTO	71

CAPITULO II **MORFOFONOLOGIA**

1. TRATAMIENTO DE LOS SEGMENTOS VOCALICOS	74
1.1. ASIMILACION	74
1.2. DISIMILACION	76
1.3. ELISION	76
2. TRATAMIENTO DE LOS SEGMENTOS CONSONANTICOS	
ASIMILACION	78

CAPITULO III

SINTAGMA NOMINAL

1. NOMBRE	80
1.1. BASE NOMINAL	81
1.1.1. Libres	81
1.1.2. Ligadas	82
1.1.2.1. Género	82
1.1.2.2. Número	87
1.1.2.3. Superlativo jana	90
1.1.3. Bases derivadas	91
1.1.3.1. Nominalización	91
1.1.3.2. Morfema espaciativo hee	92
1.1.3.3. Morfema instrumentalizador ha	93
1.1.4. Bases compuestas	94
1.2. LOS SUSTITUTOS DEL NOMBRE	91
1.2.1. Los pronombres personales	95
1.2.2. Los índices personales	96
1.2.3. Los demostrativos	99
1.3. EL MORFEMA ka-	110
1.4. EL MORFEMA ma-	110
1.5. EL SISTEMA DE NUMERACION	102

1.6. EL SINTAGMA NOMINAL DETERMINATIVO	103
1.7. EL SINTAGMA NOMINAL FUNCIONAL	106
CAPITULO IV	
MORFOLOGIA DEL VERBO	
1. EL VERBO	110
1.1. BASE VERBAL	110
1.1.1. Formula de construcción	112
1.2. CALSIFICACION DE VERBOS	113
1.3. LAS MARCAS ASPECTUALES	115
1.3.1. Aspecto actual -aa- ~ -u-	115
1.3.2. Aspecto inminente -ui- ~ -ul- ~ -ai-	118
1.3.3. Aspecto prospectivo -ee-	120
1.3.4. Aspecto perfectivo	121
1.4. MORFEMA HABITUATIVO -pu-	124
1.5. MORFEMA PROSECUTIVO -julia	124
1.6. MORFEMA ACTANCIA	125
1.7. MORFEMA PRIVATIVO ma-	127
BIBLIOGRAFIA	129
ANEXO 1	134
INDICE DE MAPA	
- Mapa de Colombia	

- Mapa del Departamento de La Guajira	
ANEXO 2	135
LISTA DE TABLAS	
ANEXO 3	135
SINTAXIS	
ANEXO 4	148
LISTA DE SWADESH	
ANEXO 5	159
TEXTO EN WAYUNAIKI. SEGMENTACION MORFOLOGICA	
ANEXO 6	164
LISTA DE GRAMEMA	

TABLA DE CONVENCIONES Y ABREVIATURAS

SÍMBOLOS

[...]	escritura fonético
/ ... /	escritura fonológica
...	escritura morfológica
{ ... }	escritura morfemática
// ... //	traducción yugalineal
" ... "	traducción aproximada
# ... #	límite de palabra
/	separación de palabras
-	separación de morfema
.	separación de palabras compuestas
?	significado sin establecer plenamente
=	igual; x equivale a y
+	elemento obligatorio

±	elemento facultativo
~	alternancia; sobre vocal indica nasalidad

ABREVIATURAS

abl	ablativo
act	actante
actl	actual
ades	adesivo
adl	adlativo
alat	alativo
alo	alomorfo
anim	animado
aser	aserción
benef	benefactivo
BN	base nominal
BV	base verbal
C	consonante
caus	causativo
colec	colectivo
cualif	cualificativo
cond	condicional

conj	conjunción
dat	dativo
defc	defictivo
ddo	determinado
deriv	derivativo
dep	dependiente
dir	dirección
dur	durativo
dem	demonstrativo
dim	diminutivo
des	desiderativo
dte	determinante
E	enunciativo
enfat	enfatizador
exh	exhortativo
exist	existencial
fact	factual
fem	femenino
fut	futuro
gén	género
genet	genetivo

habl	hablativo
índ	índice personal
ines	inesivo
indep	independiente
inst	instrumental
imp	aspecto imperfectivo
imper	imperativo
inm	inminente
interr	interrogativa
loc	locativo
lit	traducción literal
modal	modalidad
masc	masculino
N	nominal
neg	negativo
núm	número
nom	nominalizador
obj	objeto
plur	plural
pers	persona
priv	privativo

PN	pronominal
rem	pasado remoto
rec	pasado reciente
sing	singular
próx	próximo

INTRODUCCION

Apuntes Etnográfico.

Los wayú¹ se encuentran acentados en el Departamento de La Guajira, diseminados en las regiones de la Alta, Media y Baja de la península del mismo nombre; una zona semidesértica ubicada al norte de Colombia. (ver mapa de Colombia, página 23).

No hay datos exactos respecto a la población indígena wayú de la península de La Guajira. Sin embargo, se estima que la cifra más aproximada en cuanto a la población total, es más o menos 90.000 habitantes (según la Secretaría de Asuntos Indígena del Departamento de la Guajira, 1993), considerándose así como uno de los grupos étnico más numeroso a nivel nacional.

El grado de aculturación del indígena wayú está enmarcado por su mayor o menor grado de pendencia de las instituciones de la sociedad nacional. La

¹Con el término /waju/ se autodenomina el grupo étnico conocido generalmente como "guajiros"

propiedad de la tierra que habitan es colectiva y el sistema de tenencia de ella, es el resguardo, la reserva a la posesión por tradición.

Los integrantes de la étnia son seminomadas, es decir, transitan temporalmente de su lugar de origen para algún otro lugar del Departamento en busca de fuentes de agua y de abundante vegetación para sus animales en temporada de escases de agua y de hierbas en su lugar de acentamiento y su economía está basada en el pastoreo de ovejos, cabras, caballos, ganados y otros y tienen, además, actividades complementarias como el jomaleo.

El sistema de parentesco wayú es extenso en sentido de ser un tema muy estudiado por muchos antropólogos. La madre, el padre y sus descendientes constituyen el núcleo del sistema wayú del parentesco. Los hermanos son los únicos parientes al tener la misma sangre y la misma carne. Con la madre y los hermanos comparten la misma carne, no la sangre; con el padre y los hermanos comparte la sangre, no la carne. Los primos paralelo del lado materna comparten la misma carne; son los **apuhsí** y comparten el mismo apellido. Primos paralelo del lado paterno comparten la misma sangre; son los **asanua** y tienen apellido distinto al de la madre.

Los wayú o "guajiros" entienden la categoría de **oupayú** así: "mis **oupayú** son los parientes uterinos de mi padre, sus sobrinos". Con un pariente uterino se

comparte la carne, no la sangre. Con un pariente por filiación paterna, un *asanua*, se comparte la sangre, no la carne. Los *apushi* son parientes por la carne. Literalmente, se puede traducir *apushi* por familia o clan. La categoría *apushi* designa los parientes uterinos. Con ellos uno tiene las obligaciones más fuertes que se encuentran en la sociedad guajira. La vida de un individuo wayú se orienta fuertemente en función de los compromisos con estos parientes uterinos más cercanos. (GOULET, 1.978 : 14-16).

Reflexionando sobre el posible origen Wayú, Jose R. Oliver² dice: "Se desconoce a ciencia cierta el momento de su arribo a la península de la Guajira, y qué grupos habitaron con anterioridad dicha región. Todos parecemos estar de acuerdo en que el wayú o guajiro no surgió de la misma península sino que representa una oleada migratoria prehispánica" (ARDILA, 1990 : 83).

Complementando el dato anterior, el antropólogo Nemesio Montiel, profesor de la Universidad del Zulia, Venezuela, apunta: "El origen de los Wayú y la fecha de su advenimiento a la península que hoy habitan, se pierde en la prehistoria y prohistoria de nuestro continente. Y hasta nuestros días no se dispone de los suficientes estudios arqueológicos, lingüísticos y etnográficos que permitan establecer una teoría científica sobre dicha procedencia. Con los pocos datos

²Doctor en arqueología de la Universidad de Illinois.

recogidos hasta hoy, solo se puede asegurar que para el momento de la llegada de los españoles a tierra firme (1499), los wayú ya estaban en la península" (MONTIEL, 1986 : 96).

Datos sobre la lengua

La lengua wayunaiki ha sido clasificada dentro de la gran familia lingüística arawak partiendo de características lingüísticas, etnológicas y de evidencias arqueológicas. Muchos investigadores lingüistas parecen estar de acuerdo en que el wayunaiki representa una oleada migratoria prehispánica.

El investigador etnolingüista Pérez, Francisco J., en su artículo "Testimonio Lingüístico de una Cultura", refiere aspectos importantes acerca de la migración de grandes poblaciones de la familia lingüística arawak. Al respecto dice: "Una oleada de familia lingüística arawak peregrinó [desde el mazonas] hacia el norte, en dos rumbos: una hacia la confluencia del Orinoco con el Apure, al occidente y la segunda, continuó por el Orinoco abajo"³.

Los investigadores Rivera y Adomoli, citado por Pérez, apuntan: "Parece cierto que los caribes empujaron ciertos grupos, entre los posibles ancestros de los guajiros actuales, desalojándolos de su territorio (en este caso de los guajiros de

³Revista Glota vol I, Enero 1986, pág. 16-21

las Guayanas)⁴

Por su parte, Gerardo Ardila C. afirma que a juzgar por los rasgos de la cerámica encontrada en excavaciones realizadas en la zona de el Cerrejón a lo largo del río Ranchería, se establecieron grupos humanos, por lo menos, desde siglo V aC, los cuales debían tener alguna relación con otros de la costa Atlántica colombiana y, además, que entre los siglos I y II alcanzaron su mayor densidad de población".

Aspectos geográficos del Departamento de la Guajira.

El departamento de La Guajira está ubicado entre 10°, 23 minutos y 12° y 28 minutos de latitud norte y entre los 71°, 06 minutos y 73° y 39 minutos de longitud al oeste de Greenwich. Como el resto del país, se halla en la zona intertropical o de latitudes bajas caracterizados por las significantes variaciones técnicas a nivel mensual.

El departamento de La Guajira está ubicado en la parte más septentrional de Suramérica y en el extremo noreste del país.⁵ Conformado por la península del mismo nombre (noreste del Departamento), está constituida por tierras planas, algunas serranías de poca elevación en el noreste y una parte montañosa a SW

⁴ibid pp 17

⁵Ver el mapa de Colombia pág. 23

y SE, compuesto por la Sierra Nevada de Santa Marta y las estribaciones de la cordillera Oriental que llegan allí con el nombre de Montes de Oca. El Departamento posee una posición privilegiada para la exportación de productos.

La extensión superficial del Departamento es de 20.848 kms², que representa el 1.8% del área total del país. Ocupa el 24avo lugar entre las 33 secciones políticas-administrativas colombianas superando a los departamentos del Huila, Sucre, Caldas, Risaralda, Atlántico, Quindío y el departamento de San Andrés y Providencia. Representa, además el 13.8% de la superficie de la región del Caribe.

La Guajira limita⁶ por el norte y por el oriente con el mar Caribe, por el sur con la República de Venezuela y el departamento del Cesar, y por el occidente con el mar Caribe y los departamentos del Cesar y Magdalena.

Morfologicamente, el departamento de La Guajira es una península que se introduce en el mar Caribe, con dirección generalmente SW-NE. Se caracteriza por tener una topografía variada, que incluye playas, acantilados, zonas planas y montañosas.

⁶Ver mapa del Departamento de la Guajira, pág. 24

Las mayores expresiones del relieve guajiro están representados por las estribaciones de la Sierra Nevada de Santa Marta, al occidente, la serranía de Perijá, al sur, la serranía de Carraipia, en el centro, las serranías de Cojoro, Macuira, Cociñas, Jalala, Carpinteros, Pilon de Azucar y el Cerro de la Teta, al noreste.

Desde el punto de vista climático domina una atmósfera seca, con una marcada influencia de los vientos alisios del noreste. En general, el Departamento se encuentra en el piso térmico cálido, con excepción del área que cubre la Sierra Nevada de Santa Marta y la parte de los montes de Oca. Según su configuración territorial, La Guajira ha sido dividido tradicionalmente en tres grandes regiones.

Alta Guajira. Se encuentra en el extremo peninsular y sus límites por el norte van desde punta Gallina y Punta Espada al noreste, hasta el Cabo de la Vela y el sitio matajuna, sobre la línea limítrofe con Venezuela. En este sector, además de zonas planas, se encuentran algunas elevaciones que no sobrepasan los 700 metros sobre el nivel del mar, como la serranías de Jalala, Macuira, Carpinteros, Cojoro y el Cerro de la Teta.

Media Guajira. Se localiza en la parte central del departamento, cubriendo los municipios de Riohacha, Maicao y una parte de Uribia. Sus límites se extiende desde el Cabo de la Vela y el sitio Matajuna hasta Riohacha y la cuchilla

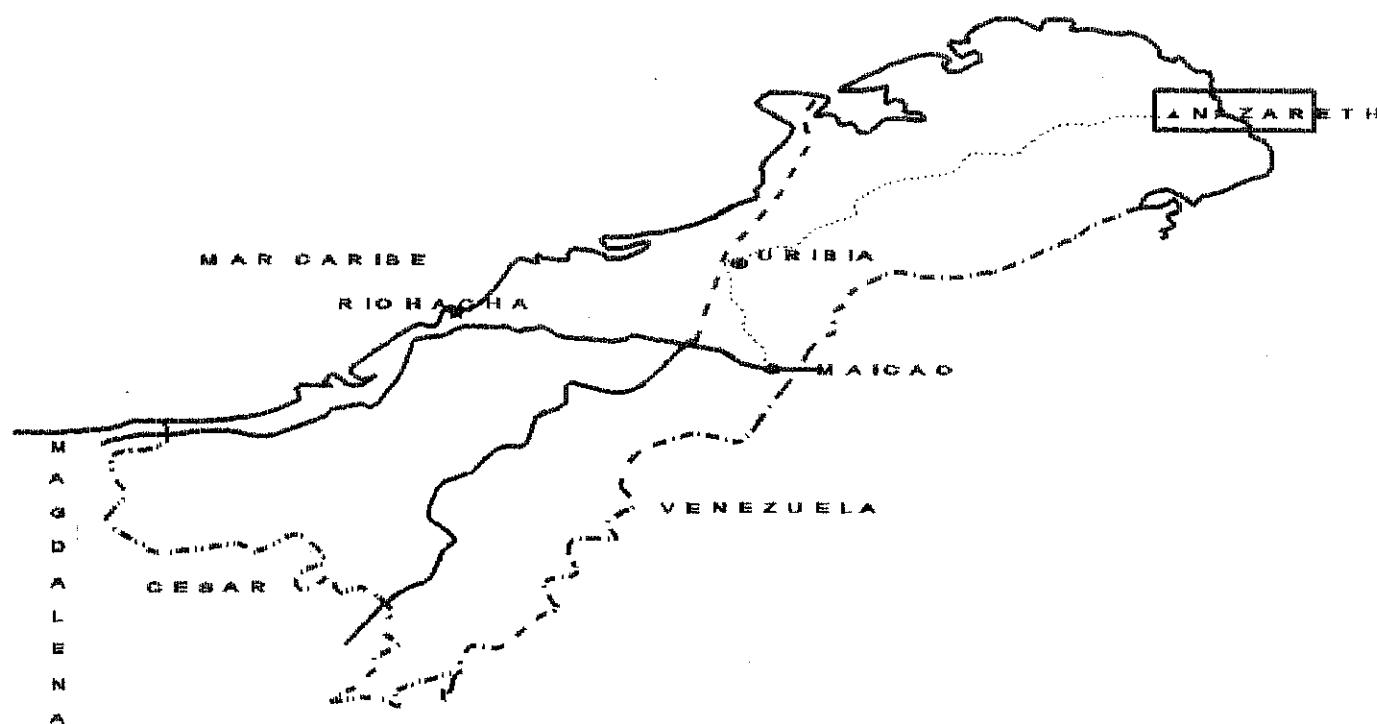
Pangrande, en los Montes de Oca. La topografía que se observa es generalmente plana y suavemente ondulada, formado por arenales y dunas. Las pequeñas elevaciones las constituye la serranía de Carraipia y la cuchilla de Montes Bello, 500 metros sobre el nivel del mar.

Baja Guajira. Se extiende al occidente de la Media Guajira, enmarcada por las estribaciones de la Sierra Nevada de Santa Marta y por las ramificaciones de la cordillera Oriental (Montes de Oca). Está bañada por los ríos Cesar y Ranchería, los dos más largo de la Guajira. Debido a que en esta zona de la Sierra Nevada de Santa Marta se encuentran las mayores elevaciones del departamento, existen en ella todos los pisos térmicos. (IGAC, 1988 : 15-24)

MAPA DE COLOMBIA



MAPA DEL DEPARTAMENTO DE LA GUAJIRA



NOTAS PRELIMINARES

La monografía que aquí desarrollamos aborda el estudio de la Morfología del Verbo en Wayunaiki. Se basa en la variante del habla de los wayú de la comunidad de Nazareth, ubicada en la región de la Alta Guajira⁷. En algunos aspectos socio-lingüístico, el habla de los indígenas de este sector de la península se distingue en algunos lexicos del habla de los wayú que habitan la región de la Baja Guajira. Dichos variantes no constituyen en obstáculo alguno para establecer una comunicación comprensible para los habitantes de ambas regiones. En este sentido, no se debe considerar al idioma wayunaiki como si ella fuera homogénea por toda la península.

El material necesario para el análisis y descripción de nuestro tema de monografía fue recogido en los tres últimos trabajos de campo realizados a finales del segundo semestre del año pasado (1993) y posteriormente a mediados del primer semestre del presente año (1994) y por último al inicio del segundo semestre de este mismo año, lo cual se realizó en el corregimiento de Nazareth, región de la Alta Guajira.

⁷Se encuentra en el extremo peninsular, ver mapa del Departamento de La Guajira pág. 24.

En los trabajos de campo se seleccionó el corpus necesario con la ayuda del informante, una nativa hablante de la comunidad wayú. El cuestionario estuvo compuesto por estructuras de la lengua que se le solicitó expresamente al informante y representaron por lo tanto expresiones propias de la lengua. Además, se recogieron diálogos informales y espontáneos, mitos, leyendas y relatos en la lengua. Con esto se logró obtener dos tipos de muestras: una coloquial y espontánea y otra, de datos expresamente solicitado y discutidos con el informante.

Durante el desarrollo y la elaboración de nuestra monografía tenemos la tarea de realizar la transcripción, el análisis y la clasificación de los datos recogidos teniendo en cuenta el método distribucional y las técnicas propias del análisis morfológico que hemos asimilado y discutido con nuestros profesores en el salón de clases.

A partir de nuestras observaciones y análisis lingüístico, consideramos el habla de los habitantes de la región de la Alta Guajira enmarcado dentro de un estilo elegante, expresivo y puro en su estructura interna. Esta autenticidad del cual nos referimos obedece a varios factores: la región ha sido el acento y el escenario de la cultura wayú; la comunidad se encuentra muy distante de las ciudades y de los pueblos que congregan los habitantes de la sociedad hegemónica nacional;

los wayú de esta zona manifiestan en su personalidad una identidad cultural auténtica.

Notas sobre la comunidad de Nazareth.

En nuestro intento de describir la comunidad de Nazareth a continuación, pretendemos resaltar el valor humano y cultural de sus habitantes y el ambiente físico predominante. La población de Nazareth es un corregimiento del pueblo de Uribia -llamada capital indígena del departamento de la Guajira-. La población de Nazareth se encuentra ubicada en la parte noreste de la península y al extremo nor-oriente de la serranía de Macuira (un parque ecológico nacional), muy exactamente al pie del cerro Itojolu y rodeado al sur por las estribaciones de la serranía de Macuira. Por su ubicación en cercanías de la serranía de Macuira y por la abundante vegetación que la rodean, su temperatura es cálido y oxila entre los 25° y 27° centigrado durante las horas del día y, disminuye en las horas de la noche, cuando se presenta un intenso frío después de la media noche. En cuanto a la población total de los habitantes de Nazareth, no tenemos un dato exacto, pero según los estimativos se podría calcular que sean 1200 personas, siendo en su mayoría el 99% indígenas wayú y un 1% entre blancos y mestizos.

En la población de Nazareth la primera autoridad legítimamente reconocida es el corregidor del pueblo, nombrado por el Alcalde de turno del municipio de Uribia

por un tiempo no definido.

La población cuenta con un hospital regional dotado de los elementos médicos necesarios, dirigido por un médico director, seis médicos de planta y quince enfermeras. Este hospital presta su servicio para 27 zonas de acción en toda la región de la Alta Guajira. Dispone de un equipo de radio comunicación lo que les permite establecer comunicación con el Centro de Salud en Riohacha y con el Ministerio de Salud en Santafe de Bogotá.

Hace casi cien años fue fundada por los misioneros capuchinos italianos el Internado Indígena de Nazareth. Desde entonces, así se le ha llamado el corregimiento con el nombre de Nazareth. En la actualidad, el internado está siendo dirigido por la compañía cristiana de los Jesuitas y aquí se educan alrededor de 300 indígenas de ambos sexos provenientes de diferentes familias de toda la zona de la Alta Guajira. Dicho internado opera bajo la modalidad de la Educación Contratada. Todos los maestros que laboran allí desde hace varios años de servicios, son indígenas wayú de esta región del Departamento y ellos tienen en cuenta durante el desarrollo del currículo de la Educación Básica Primaria, el contenido del programa de la Educación Bilingüe e Intercultural. En

La comunidad dispone del servicio de energía eléctrica generada por una gigantesca planta en un horario nocturno de 6:00 a 10:00 p.m.; excepto cuando se requiere el bombeo de agua para abastecer del precioso líquido a la comunidad, lo cual se hace dos veces a la semana, en este caso se prende la planta de día. El agua con que se abastece el pueblo es substraída por medio de una motobomba desde un pozo profundo construido por el gobierno departamental.

En la población de Nazareth tradicionalmente habitan los wayú perteneciente al clan Ulliana, quienes manifiestan un poder político y social en los momentos de tomar decisiones importantes en el destino del corregimiento. La mayoría de estas familias tienen parientes residentes en la ciudad de Maracaibo (Venezuela), a quienes visitan a menudo y reciben de ellos algo de mercado y dinero que son enviados por medio de los buses que viajan en caravanas desde Maracaibo hasta Nazareth cada domingo para amanecer los lunes y estar de regreso los martes en horas de la tarde.

En nuestro primer viaje a Nazareth nos sorprendió cómo en este territorio colombiano, la moneda que circula entre los habitantes es la moneda venezolana, es decir, el bolívar con el cual se hacen las compras de los viveres en las tiendas y con el cual uno paga sus pasajes en los buses. También hay que

decir, la cadena de televisión visto por los habitantes es la cadena venezolana y no es posible ver la cadena colombiana por falta de una antena repetidora.

Buena parte de los miembros de la comunidad se dedican a la enseñanza, son maestros del internado y de las escuelas dispersas alrededor de Nazareth. Algunas mujeres son enfermeras del hospital y algunos hombres se ocupan de promocionar programas de salud a las familias que viven retirados de la población llevando vacunas a niños y adultos. Mientras que otros se dedican al comercio y a la venta de artesanías como la mochila, el chinchorro, las guaireñas (zapatos típicos) y el sombrero wayú. Muchos de los hombres que viven en Nazareth se dedican al cuidado de los rebaños de los chivos y ovejos y durante la temporada de lluvia, se ocupan a limpiar las huertas familiares y a la siembra de frijoles, patillas, ahuyama, maíz y otros para el consumo doméstico. La actividad de la siembra es de carácter efímero, dura apenas el tiempo en que dura la lluvia en caso de que llueva.

Desde el primer momento de nuestro contacto con la comunidad, siempre hemos tenido las mejores expresiones de su gente: son personas amables hospitalarias y trabajadoras; son personas sencillas y muy orgullosa de su cultura y de sus antepasados. Por lo general, las personas extrañas que llegan a esta comunidad, a los pocos días ya se siente como si estubieran en su casa, ya no se sienten

extraños y se amañan muy facilmente en medio de la comunidad. En cualquiera de las familias donde uno llega siempre es bien recibido y atendido por ellos, nos brindan su amistad y su ayuda en caso de que sea necesario. Cuando uno parte de Nazareth de regreso a la ciudad, sin duda, la amistad que hemos compartido con la gente con quienes convivimos durante el tiempo de permanencia en este lugar, es fuerte y sincera.

Por la excelente acogida que nos brindó la comunidad de Nazareth, nos encontramos muy agradecidos, muy especialmente a nuestra apreciada informante, Lucila Suarez Uliana y a sus familiares por los valiosos informes sobre la lengua wayunaiki y por brindar el techo de su casa y por compartir con ellos el sustento diario. Queda en nuestra memoria y en nuestra experiencia, la extrahordinaria belleza de Nazareth, lo mismo que el inmenso cariño y afecto fraternal de su gente.

CAPITULO I FONOLOGIA

1. INVENTARIO DE UNIDADES FONOLOGICAS

1.1. UNIDADES SEGMENTALES

Estas unidades estan conformados por los segmentos denominados consonánticos y vocálicos.

1.1.1. Segmentos consonánticos. El wayunaiki consta de catorce consonantes a nivel fonológico que pueden ser representados de la siguiente manera:

	Bilabiales	Alveolares	Palatales	Velares	Glotaes
Oclusivas	p	t	q	k	?
Fricativas		s	j		h
Nasales	m	n			
Laterales		l			
Vibrantes		r			
Aproximantes	w		l		

Cuadro No 1 Cuadro de fonemas consonánticos.

1.1.1.1. Ilustración de oposiciones consonánticas. Aquí se pretende determinar qué sonidos pertenecen a la misma clase. Para lograrlo hemos inventariado distribución de cada uno de los fenemas consonánticos. A continuación presentaremos pares de palabras que difieren solamente en un solo rasgo en una determinada posición.

/p/ : Oclusiva oral bilabial sorda.

p/m	/palaa/	"mar"	/	/malaal/	"bobada"
	/akapaha/	"castrar"	/	/akamaha/	"fumar"
	/jupuuna/	"jabón"	/	/jumuuna/	"pepino"
p/t	/po?u/	"tu ojo"	/	/to?u/	"mi ojo"
	/pu?i/	"tu padre"	/	/ta?i/	"mi padre"
p/k	/kapuuna/	"castrado"	/	/kakuuna/	"collares"
p/w	/palatsw/	"corriente de agua"	/	/walatsw/	"calor"

/t/ : Oclusiva alveolar sorda.

t/n	/taja/	"yo"	/	/naja/	"ellos"
	/ata/	"piel"	/	/ana/	"puedo"
t/k	/ta?i/	"mi padre"	/	/ka?i/	"luna"

	/atuha/	"aprender"	/	/akuha/	"acusar"
t?	/ohotta/	"botar-basura"	/	/ojo?ta/	"avivar fuego"
t/h	/motus/	"oculto"	/	/mohus/	"malo"
	/ajatauji/	"trabajado"	/	/ajahauji/	"mazamorra"
t/m	/akataha/	"dividir"	/	/akamaha/	"fumar"
t/w	/taja/	"yo"	/	/waja/	"nosotros"
	/ita/	"totumo"	/	/iwa/	"pléyades"

/g/ : Óclusiva oral palatal

g/j	/gira/	"ese"	/	/jira/	"caldo"
g/h	/gimé/	"chivito"	/	/himé/	"pez"
g/l	/age?e/	"oreja"	/	/ale?e/	"bamiga"

/k/ : Oclusiva oral velar sorda

k/p	/kakuuna/	"collar"	/	/kapuuna/	"castrado"
k/t	/ka?i/	"luna"	/	/ta?i/	"mi padre"
	/akuha/	"acusar"	/	/atuha/	"aprende"
k/l	/hokotusuw/	"entullido"	/	/holotusuw/	"callo"

/h/ : Oclusiva oral glotal sorda

/f/	/ka?i/	"sol"	/	/kají/	"luna"
/n/	/hu?w/	"semilla"	/	/hwanw/	"colibri"
/ʃ/	/hu?utku/	"algunos"	/	/hujutku/	"vello-pelvis"

/s/ : fricativa alveolar oral sibilante

s/f	/asaa/	"beber"	/	/ajaá/	"sangre"
s/h	/susí/	"flor"	/	/husí/	"rabo"
s/n	/siki/	"leña"	/	/niki/	"cabeza de él"
s/r	/suí/	"chinchorro"	/	/ruí/	"cuchillo"
s/w	/asala/	"carne"	/	/awala/	"hermano"

/j/ : Fricativa oral palatal sorda

j/g	/jira/	"ese"	/	/jira/	"caldo"
j/n	/ka?i/	"luna"	/	/ka?i/	"sol"
j/s	/ajaá/	"sangre"	/	/asaa/	"beber"

/h/ : fricativa oral glotal sorda

h/t	/mohus/	"malo"	/	/motus/	"oculto"
	/ajahaují/	"mazamorra"	/	/ajataují/	"trabajado"
h/ʃ	/himé/	"pez"	/	/ʃimé/	"chivito"
h/s	/husí/	"rabo"	/	/susí/	"flor"
h/n	/atpaha/	"recolectar"	/	/atpana/	"conejo"
h/l	/hotus/	"quemado"	/	/lotus/	"derecho"
h/w	/atkawa/	"chuzar"	/	/atkawa/	"pelear"
h/r	/houja/	"vamonos"	/	/rouja/	"espejo"
h/j	/ale?ha/	"regresar"	/	/ale?ja/	"es así"

/m/ : Oclusiva nasal bilabial sonora

m/p	/malaa/	"bobada"	/	/palaa/	"mar"
	/akamaha/	"fumar"	/	/akapaha/	"castrar"
	/jumuuna/	"pepino"	/	/jupuuna/	"jabón"
m/n	/alamá/	"hierba"	/	/alana/	"palma"
m/t	/akamaha/	"fumarr"	/	/akataha/	"dividir"
m/j	/ho?ma/	"avispa"	/	/ho?ja/	"vamonos"

/n/ : Oclusiva nasal alveolar sonora

n/t	/naja/	"ellos"	/	/taja/	"yo"
	/ana/	"bueno"	/	/ata/	"piel"
n/?	/ñúñuw/	"colibrí"	/	/ñúñw/	"excremento"
n/s	/niki/	"cabeza de él"	/	/siki/	"leña"
n/h	/atpana/	"conejo"	/	/atpaha/	"recolector"
n/m	/alana/	"palma"	/	/alamu/	"hierba"

/V/ : Lateral alveolar sonora

/tʃ	/aleʔe/	"bamiga"	/	/atʃeʔe/	"oreja"
/k	/holotusw/	"callo"	/	/hokotusw/	"entullido"
/j	/holotusw/	"callo"	/	/hojotusw/	"sentada"
/h	/hotus/	"derecho"	/	/hotus/	"quemado"

/r/ : Vibrante alveolar sonora continua doble

r/s	/ruw/	"cuchillo"	/	/swu/	"chinchorro"
r/h	/rouja/	"espejo"	/	/houja/	"vámonos"

/w/ : aproximante bilabial

w/p	/walatsw/	"calor"	/	/palatsw/	"corriente de agua"
w/t	/waja/	"nosotros"	/	/taja/	"yo"
	/iwa/	"pléyades"	/	/ita/	"totumo"
w/s	/awala/	"hermano"	/	/asala/	"carne"
w/h	/atkawa/	"pelear"	/	/atkaha/	"chuzar"

// : aproximante palatal

j/h	/hu?utku/	"vello-pelvis"	/	/hu?utku/	"algunos"
j/h	/ale?ja/	"es así"	/	/ale?ha/	"regresar"
j/m	/ho?ja/	"vamonos"	/	/ho?ma/	"avispa"

1.1.1.2. Distribución de contexto.

/p/:

1) /p/ #- /p/ suena /pV/ / -V?

- a) /pioui/ "pista de baile"
- b) /piama/ "dos"
- c) /pataha?sw/ "estar extendida"
- d) /pa?a/ "vaca"

2) /p/ V-V /p/ se percibe /pp/

- a) /ipaʔ/ "piedra"
- b) /wopú/ "camino"
- c) /tepitʃi/ "niños"
- d) /hasipa/ "cien pies"

3) /p/ V¹V²-V

- a) /hiupwna/ "debajo"
- b) /oupwhaa/ "amasar"
- c) /aipaʔ/ "noche"

4) /p/V-V¹V² : palatalización de la /p/ /-i/

- a) /eplase/ "medicina"

5) /p/ V¹V²-V¹V²

- a) /aipla/ "cují" (árbol)
- b) /paipai/ "polvos de hongos"

6) /p/ VV-V : suena implosiva la /p/ / V srda /w/

- a) /seepw/ "grasa"
- b) /hiipw/ "hueso"

7) /p/ V-VV

- a) /mapaa/ "miel"
- b) /kalapaas/ "patilla"
- c) /opoolohaa/ "hervir agua"

8) /p/ C-V ocurre en frontera de sílaba

- a) /atpana/ "conejo"
- b) /hotpa?/ "en la orilla"
- c) /kutpeera/ "tiras de angarilla"
- d) /hi?pa?/ "pedazo"
- e) /kaspoluin/ "arco iris"

/t/:

1) /t/ #

- a) /taja/ "yo"
- b) /tuuw/ "esta"
- c) /tutus/ "laboriosa"

2) /t/ V-V

- a) /atjotowaa/ "cortar"
- b) /hutoloin/ "espuma"
- c) /akateraa/ "colgar"

3) /t/ V¹V²

- a) /hotoitwsu/ "tirada en el suelo"

4) /t/ V¹V²-V

- a) /aitus/ "llueve"
- b) /wuitws/ "verde"

5) /V V-V¹V²

- a) /anaatawaa/ "superarse"
- b) /itoholu/ "nombre de cerro"
- c) /ita/ "totumo"

6) /V V-VV

- a) /kuteena/ "culebra" (especie)
- b) /elmataa/ "labios"
- c) /himataa/ "estar quieto"

7) /V C-V

- a) /anta/ "llegar"
- b) /hintulu/ "muchacha"
- c) /huutnula/ "trueno"

8) /V V-C

- a) /ihotsw/ "semioscuro"
- b) /hutpuna/ "alto"
- c) /hu?utku/ "algunos"

9) /V -#

- a) /mahajut/ "señorita"
- b) /mekisat/ "ocho"
- c) /matjikisat/ "perdida"

/g/:

1) /g/ #-

- a) /gii/ "este"
- b) /g̃w̃ñw̃/ "colibri"
- c) /g̃w̃t̃/w̃sw̃w̃/ "resvaladiso"

2) /g/ V-V

- a) /ãgũmuhaa/ "celar" (celo)
- b) /kãpũg̃it̃/ "mata de olivo"

3) /g/ VV-V

- a) /pĩg̃i/ "casa"
- b) /ũug̃i/ "cerro"

4) /g/ V-VV

- a) /ãglihaa/ "diarrea"
- b) /ãgliinaa/ "golpear"

5) /g/ C-V

- a) /hĩt̃gi/ "puntudo"
- b) /pĩeng̃i/ "cuatro"

/k/:

1) /k/ #-

- a) /kãgi/ "sol"

- b) /kají/ "luna"
 c) /koʔjoos/ "redondo"

2) /k/ V-V

- a) /akamahaa/ "fumar"
 b) /akuhaa/ "decir"
 c) /akumahaa/ "construir"
 d) /heketw/ "nuevo"

3) /k/ V1V2-V

- a) /alkalawa/ "sentarse"
 b) /anwíki/ "idioma"
 c) /małki/ "maíz"

4) /k/ V-V¹V²

- a) /oulakwi/ "adivino"
 b) /hunakia/ "dibujo"

5) /k/ VV-V

- a) /hiiku/ "cuerda"
 b) /ałwíka/ "subir"
 c) /aliika/ "tarde" (3:00 p.m.)

6) /k/ V-VV

- a) /hikipala/ "cabecera"
 b) /mekiisat/ "nieve"

7) /k/ C-V

- a) /atunka/ "dormir"
 b) /hujutku/ "vello de la pelvis"

/h/ :

1) /h/ V-V

- a) /oʔu/ "ojo"
 b) /aʔin/ "corazón"

2) /h/ V-C

- a) /huʔwa/ "cuerno"
 b) /peeswʔiu/ "al rededor de la casa"
 c) /ajeʔtaa/ "golpear"

3) /h/ -#

- a) /paʔ/ "piedra"
 b) /paliʔ/ "ceniza"

/s/ :

1) /s/ : #-

- a) /susú/ "mochila"
 b) /siwarai/ "caldera"
 c) /sarulu/ "cascabel"

2) /s/ : V-V

a) /husapw/ "espalda"

b) /asirehaa/ "reir"

c) /musitjí/ "murcielago"

3) /s/ : V¹V²-V

a) /palausu/ "tijeras"

b) /aliesé/ "mentón"

c) /epiase/ "medicina"

4) /s/ : V-V¹V²

a) /pusias/ "dulce"

b) /hasai/ "arena fina"

c) /muspia/ "y"

5) /s/ : VV-V

a) /haleesw/ "suave"

b) /huusaju/ "nombre de clan"

c) /uleesw/ "limpio"

6) /s/ : V-VV

a) /asaahaa/ "traer"

b) /kasuutolu/ "blanco"

c) /kasiiwana/ "serpiente" (especie)

7) /s/ : C-V

a) /osotswi/ "quebrado"

- b) /malu?sat/ "vacio"
 c) /ma?insat/ "despistado"

3) /s/ : V-C

- a) /kaspoluin/ "arco iris"
 b) /pastalain/ "nombre de ranchería"
 c) /hawatsu/ "pesado"

9) /s/ : -#

- a) /pehes/ "cerca"
 b) /hosos/ "seco"
 c) /mohus/ "malo"

/ʃ/

1) /ʃ/ : #-

- a) /ʃiliwala/ "estrellas"
 b) /ʃunui/ "gripa"
 c) /ʃupuuna/ "jabón"

2) /ʃ/ : V-V

- a) /haʃigii/ "bravo"
 b) /kasuʃi/ "plantas vomitivas"
 c) /aʃa/ "sangre"

3) /ʃ/ : V¹V²-V

a) /ajahaují/ "mazamorra"

b) /majejí/ "herido"

c) /mwiliají/ "difunto"

4) /ʃ/ : V-V¹V²

a) /aʃouha/ "estornudar"

b) /pwʃaina/ "nombre de clan"

c) /hwiʃeingein/ "faja del burro"

5) /ʃ/ : VV-V

a) /kaaʃa/ "tambor"

b) /asihuují/ "carne asada"

c) /aaʃahawa/ "hablar"

6) /ʃ/ : V-VV

a) /kaʃwila/ "feo"

b) /aʃuuuhuuʃí/ "carne cocinada"

7) /ʃ/ : C-V

a) /wenʃí/ "frecuentemente"

8) /ʃ/ : V-C

a) /eʃtuin/ "rasguñar"

b) /kaliinajku/ "huevos"

c) /hunaʃpana/ "planta" (especie)

/h/ :

1) /h/ :

- a) /huja/ "lluvia"
- b) /himé/ "pez"
- c) /hatuw/ "flecha"

2) /h/ : V-V

- a) /ahalahaasw/ "acabado"
- b) /ehittawa/ "amarrar"
- c) /agunkaha/ "chupar"

3) /h/ : V-VV

- a) /ahuuhaa/ "soplar"
- b) /kahuula/ "tosferina"
- c) /saheejase/ "desde allá"

4) /h/ : VV-VV

- a) /atiihhaa/ "diarrea"
- b) /ojonoohhaa/ "cortar"

5) /h/ : V-V¹V²

- a) /ajahauji/ "mazamorra con leche"
- b) /ojsia/ "instrumento de trabajo"

6) /h/ : V¹V²-V

- a) /amalaiha/ "desgranar"

- b) /ajouha/ "estornudar"

7) /h/ : C-V

- a) /ale?ha/ "regresar"

- b) /akalinha/ "ayudar"

- c) /onhulawa/ "esconderse"

/m/ :

1) /m/ : #-

- a) /ma/ "tierra"

- b) /mahajut/ "señorita"

- c) /muusa/ "gato"

2) /m/ : V-V

- a) /ama/ "caballo"

- b) /hokoma/ "gusano"

- c) /alama/ "hierva"

3) /m/ : VV-V

- a) /haamujai/ "frio"

- b) /aamahaa/ "aguantar hambre"

- c) /haamw/ "hambre"

4) /m/ : V-VV

- a) /hw?maalu/ "ocultarse"

- b) /amoolohaa/ "moler"

5) /m/ : V¹V²-V

- a) /piama/ "dos"
 b) /maimaa/ "bastante"

6) /m/ : V-V¹V²

- a) /hamuin/ "incierto"
 b) /hemias/ "tibio"
 c) /anamia/ "manso"

7) /m/ : C-V

- a) /ho?muin/ "un poco más"
 b) /ho?ma/ "avispa" (especie)
 c) /tu?ma/ "collares"

/n/ :

1) /n/ : #-

- a) /noho/ "no"
 b) /naja/ "ellos"
 c) /newi/ "animal castrado"

2) /n/ : V-V

- a) /wunu?u/ "palo"
 b) /opono/ "cavar"

c) /kusina/ "aborigenes prehispanico"

3) /n/ : V-V¹V²

a) /junui/ "gripa"

4) /n/ : V¹V²-C

a) /plengl/ "cuatro"

5) /n/ : V-C

a) /samantaa/ "flotar"

b) /hintulu/ "muchacha"

c) /manna/ "oficio del palabrero"

M :

1) M : #

a) /lapw/ "sueño"

b) /luworpw/ "arroyo"

c) /luma/ "enramada"

2) M /V : V-V

a) /alana/ "palmera"

b) /holó/ "platano verde secado"

c) /husatala/ "codo"

3) M /V : V¹V²-V

a) /awilawa/ "ahorcarse"

- b) /lawla/ "viejo"
 c) /ekialaha/ "pañuelon"

4) /I/ : V-V¹V²

- a) /muliajii/ "difunto"
 b) /allese/ "mentor"
 c) /kaspoluin/ "arco iris"

5) /I/ : VV-V

- a) /ujaaliwa/ "mapurito"
 b) /ka{jwiajji/ "feo"
 c) /amoolahaa/ "moler"

6) /I/ : V-VV

- a) /pujaas/ "misterioso"
 b) /palaa/ "mar"
 c) /haleeswi/ "suave"

7) /I/ : C-V

- a) /peesw?lu/ "detrás de la casa"
 b) /a?lihaas/ "estar de parto"
 c) /hu?liima/ "barba"

1) /r/ : #-

- a) /wlipw/ "sábila"
- b) /rouja/ "espejo"
- c) /ruif/ "cuchillo"

2) /r/ : V-V

- a) /rama/ "venado"
- b) /hirupw/ "arruga"
- c) /hero/ "leche cuajada"

3) /r/ : V¹V²-V

- a) /wuirw/ "ahuyama"
- b) /ierahaa/ "cantar"

4) /r/ : V-V1V2

- a) /warait/ "pasear"
- b) /siwaral/ "caldero"
- c) /haraí/ "cinco"

5) /r/ : VV-V

- a) /ewiira/ "silbar"

b) /asoteera/ "disparar"

c) /huurala/ "raíz"

6) /r/ : V-VV

a) /jiruuna/ "chicha fermentada"

b) /eraahaa/ "conocer"

7) /r/ : C-V

a) /hi?ruku/ "pulpa de carne"

b) /hi?ra/ "llanto"

c) /ho?roloin/ "garganta"

8) /r/ : -#

a) /anner/ "ovejo"

b) /iper/ "rana"

c) /hier/ "mujer"

/w/ :

1) /w/ : #-

a) /waju/ "persona"

b) /wanee/ "uno"

c) /wala?i/ "cabello"

2) /w/ : V-V

a) /awalaɑ/ "hermano"

b) /hawatusw/ "pesado"

c) /onhulawa/ "esconderse"

3) /w/ : VV-V

a) /iwa/ "pléyades"

b) /haawa/ "bolas criollas"

c) /maawa/ "estrañarse"

4) /w/ : V-VV

a) /waana/ "millo"

b) /awaa/ "saliba"

c) /awaataa/ "gritar"

5) /w/ : V¹V²-V

a) /aiwana/ "sobre mesa"

6) /w/ : V-V¹V²

a) /wawai/ "huracan"

b) /sawainw/ "tortuga"

7) /w/ : C-V

a) /hu?wa/ "cuerno"

b) /asa?wata/ "alcanzar"

1) /j/ : #-

- a) /jaha/ "bollo wayu"
- b) /janama/ "trabajo colectivo"
- c) /jui/ "tabaco"

2) /j/ : V-V

- a) /waja/ "nosotros"
- b) /jesu/ "crudo"
- c) /hajahaja/ "fruto de la tuna"

3) /j/ : VV-V

- a) /saheejase/ "desde allá"
- b) /kalliju/ "fruto silvestre"
- c) /okoojoha/ "enrollar hilo"

4) /j/ : V-VV

- a) /wajeeta/ "olla"
- b) /pijuuna/ "sirviente"
- c) /halajaa/ "dónde"

5) /j/ : V¹V²-V

- a) /rouja/ "espejo"

6) /j/ : V-V¹V²

- a) /majeiji/ "herido"

b) /haamwai/ "frío"

c) /pujwi/ "puerco espino"

7) /j/ : C-V

a) /ho?ja/ "vámonos"

b) /hu?juna/ "billis"

c) /ale?ja/ "es así"

CUADRO DE DISTRIBUCIÓN POR CONTEXTO

	#	A-A	AA	AA-A	AA	W-W	A-A	A-A'	AA-A'	V-A	C-V	V-C	-#
p	+	+	+	+			+	+			+		
t	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+
ʃ	+	+					+				+		
k	+	+	+	+			+	+			+		
?											+	+	
m	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	
n	+	+		+			+	+			+	+	+
s	+	+	+	+			+	+			+	+	+
l	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	
h	+	+						+			+		
r	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		
l	+	+	+	+			+	+	+	+			
w	+	+	+	+			+	+	+	+	+		
j	+	+	+	+			+	+			+		

1.1.1.3. Reglas de realización: Caso de alófono

<p>[n] / Vocal palatal / i / -</p>
<p>/n/ —> [n] / - C / k / h /</p>
<p>[n] / en los demás</p>
<p>consonantes</p>

Se presenta en las consonantes nasales alveolar [n], la nasal palatal [n̪] y la nasal velar [n̫].

La aparición de la nasal velar [n̫] está determinada por la presencia de la consonante velar /k/ y de la fírcativa glotal /h/ que siguen a la nasal.

- Ej: (26) [atun̫ka] "dormir" (28) [atʃun̫kahə] "chupar"
 (27) [akaln̫ha] "ayudar" (29) [oŋhulawa] "esconderse"

La nasal palatal [n̪] está determinada por la presencia de la vocal palatal /i/ que la antecede. Es decir, una /i/ seguida de una nasal en la última sílaba de una palabra, palataliza dicha nasal comúnmente conocida como nasal palatal. Veámos los siguientes ejemplos:

- Ej: (30) [wuin̪] "agua" (32) [apain̪] "huerta"
 (31) [aʃeijn̪] "ropa" (33) [jiimaijn̪] "cierto"

La nasal alveolar se encuentra en los demás contextos. Posición intervocálica, ante consonantes.

- Ej: (34) [nohó] "no" (37) [antaa] "llegar"
 (35) [anamia] "manco" (38) [waana] "millo"
 (36) [pienjí] "cuatro" (39) [wenjí] "frecuente"

1.1.1.4. Variación libre

[k] ~ [q] por la presencia de la oclusiva glotal / ? /

- Ej: (40) [ka?i] ~ [qa?i] "sol"
 (41) [ko?i] ~ [qo?i] "papaya"

/ t / ~ / l / y / r / ~ / t / en final de palabras

- Ej: (42) [mahajut] ~ [mahajul] "señorita"
 (43) [hier] ~ [hiet] "mujer"

/ p / ~ [pp] ocurre cuando se encuentra entre vocales anteriores

- Ej: (42) / tepigi / ~ [teppigi] "niño"

/ p / ~ [p̚] cuando la vocal al final se ensordece, la [p] se vuelve implosiva.

- Ej: (43) / hijpw / ~ [hijp̚]

/ h / ~ [ɦ] variación de sorda a sonora cuando la vocal [a] es alargada.

Ej: (44) / ahapw / ~ [aɦaapw] "mano"

(45) / hatw / ~ [haatw] "flecha"

1.1.1.5. Palatalización

Ej: (46) [ma̯ki] ~ [majk'] "maíz"

1.1.2. Segmentos vocálicos base. La lengua wayunaiki consta de 6 fonemas vocálicos que lo representamos en el siguiente cuadro.

		Anteriores		Posteriores	
		No redondeadas		Redondeadas	
Altas	i		w		u
	e		a		o

1.1.2.1. Ilustraciones de oposiciones vocálicos. Con la ilustración de los pares

mínimos aquí presentados, queremos establecer que ambos sonidos serán manifestaciones fonéticas de dos fonemas diferentes.

/i/ : anterior no redondeada, alta estirada, oral

/u	/utʃi/	"sal"	/	/utʃii/	"pájaro"
/o	/iʃi/	"pozo"	/	/iʃo/	"cardenal"
	/ittus/	"podrido"	/	/ottus/	"hondo"
/a	/piratusw/	"lleno"	/	/palatusw/	"correr-agua"
/	/eki/	"cabeza"	/	/eka/	"comer"
/e	/hepitsw/	"cerro-Teta"	/	/hepetsw/	"no hondo"

/e/ : anterior no redondeada, no alta.

e/i	/hemetsw/	"sabroso"	/	/himatsw/	"quietud"
e/a	/herutsu/	"ancho"	/	/jarutsu/	"sucio"

/a/ . anterior no redondeada, no alta

a/i	/eka/	"comer"	/	/eki/	"cabeza"
	/asahuují/	"traido"	/	/asihuují/	"asado"

a/e	/jarutsu/	"sucio"	/	/herutsu/	"ancho"
a/u	/atia/	"instr de hilar"	/	/utia/	"aguja"
	/waja/	"nosotros"	/	/waju/	"persona"
	/hajapu/	"pulga"	/	/hujapu/	"inviemo"
a/o	/ka?i/	"sol"	/	/ko?i/	"papaya"
	/?as/	"quemarse"	/	/?os/	"rojo"
	/hera/	"cuantos"	/	/hero/	"leche cuajada"

/u/ : posterior redondeada alta

u/i	/ugii/	"pájaro"	/	/igii/	"sal"
u/a	/utia/	"aguja"	/	/atia/	"instr de hilar"
	/waju/	"persona"	/	/waja/	"nosotros"
u/w	/hiiku/	"cuerda"	/	/hiipu/	"hueso"
	/holotsu/	"estrella"	/	/holotsu/	"callo"

/o/ : posterior redondeado, bajo

o/i	/ijo/	"cardenal"	/	/ijii/	"pozo"
o/a	/ko?i/	"papaya"	/	/ka?i/	"sol"

1.1.3. Segmentos vocálicos simples y alargadas.

Simple				Alargadas		
Altas	i	w	u	ii	uu	uu
No Altas	e	a	o	ee	aa	oo

1.1.3.1. Ilustración de oposiciones vocálicas simples y alargadas. La duración vocálica es fonológicamente distintiva.

i/i /i[os/ "rojo" /i[ijol/ "cardenal"

i/i /ituholu/ "maíz tostado" /i[iuholu/ "nombre de cerro"

e/ee /hemetsu/ "sabroso" /heemet/ "nombre de personas"

a/aa /ahapw/ "mano" /ahaapw/ "palma de la mano"

a/aa /ana/ "bueno" /aana/ "Ana"

u/uu /utjii/ "pájaro" /uutjii/ "cerro"

u/uu /heju/ "alacrán" /hejuu/ "hormiga"

o/oo /holu/ "borde" /hoolu/ "ahora"

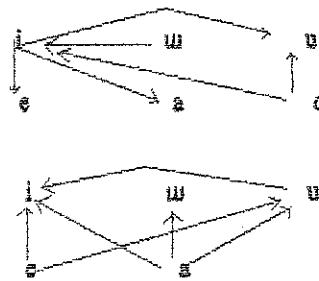
o/oo /jos/ "rojo" /joo/ "enrojecerse"

/jos/ "rojo" / /jas/ "quemarse"

1.1.4. Grupos vocálicos (V^1V^2)

Las combinaciones vocálicas en esta lengua se manifiesta de manera extendida.

Como se puede observar, la vocal /w/ a nivel de combinatoria es la más restringida. Para percibir de la mejor manera las combinatorias vocálicas hemos querido representarlo mediante el siguiente esquema.



/ie/	/piengi/	"cuatro"
	/mekietsat/	"nueve"
/ier/		"mujer"
/ia/	/epiese/	"medicina"
	/piama/	"dos"

	/aipia/	"cují" (árbol)
/iu/	/hiupuna/	"debajo"
/el/	/eigliha/	"salar"
	/eirahaa/	"cantar"
	/ewein/	"lunar"
/eu/	/feuhaas/	"falta"
/ai/	/ainha/	"hacer"
	/paipai/	"fruto de la tuna"
	/aisw/	"duele"
/aw/	/pawiw/	"interior de la casa"
	/rawta/	"grueso"
/au/	/ajahaují/	"mazamorra con leche"
	/palausu/	"tijeras"
/ui/	/juí/	"tabaco"
	/apunwin/	"tres"
	/no?mwini/	"un poco más"
/ui/	/wuirw/	"ahuyama"
	/kaspoluin/	"arco iris"
	/junui/	"gripa"
/oi/	/poroi/	"rana"
	/horoloin/	"garganta"

	/moikiijí/	"calvo"
/ou/	/ousa/	"desyerbar"
	/rouja/	"espejo"
	/oupuhaa/	"amazar"

1.1.5. Secuencias vocálicas.

La sílaba en wayunaiki puede agrupar dos segmentos vocálicos, es decir, una secuencia de dos vocales idénticas (VV), o diferentes (v'V²).

Geminación (VV)

Todos los segmentos vocálicos pueden ser geminados.

/ii/	/piiŋjí/	"casa"
	/ewiira/	"silvido"
	/puuiiku/	"burro"
	/iitohulu/	"nombre de cerro"
	/hiipsh/	"hueso"
/ee/	/wajeeta/	"olla"
	/kapuleeta/	"soga, cuerda"

/wanee/	"uno"
/kapwleesw/	"difícil"
/aa/ /kaarai/	"alcaravan"
/palaa/	"mar"
/kalapaasw/	"patilla, sándia"
/waana/	"millo"
/aamahaa/	"ayunar"
/uu/ /juañwisiw/	"desahabitada"
/kahwawlesw/	"tosferina"
/aswula/	"vena"
/kjwajyamaw/	"resbaladizo"
/uu/ /hejuu/	" hormiga"
/pijuuna/	" sirviente"
/jupuuna/	" jabón"
/juuholu/	" chicha"
/kakuuna/	" collares"
/huluuwain/	" pecho"
/juufi/	" cerro"
/oo/ /poloo/	" diez"
/hoolu/	" ahora"
/oonohoo/	" tocer"

/koʔjoosw/ "redondo"

/opoolohoo/ "hervir"

1.1.6. Reglas de realización

Nasalización

La vocal asimila el rasgo de la consonante nasal que le sigue.

Ej: (47) [samaʔtušw] /samantusw/ "flotar"

(48) [paliŋyo̚] / paliŋyon / "poquitico"

(49) [kaspoluí] /kaspoluin/ "arco iris"

Cuando esta vocal no sea /i/, la regla es así:

/V/ → [~ V] / - N
 /V/ → [~ V] / - N #

Cuando es la vocal /i/, la regla es la siguiente.

/i/ → [~ i] / - p #

1.2. ESTRUCTURA SILABICA

La Silaba

El nucleo silábico está constituido por un elemento vocálico. En esta lengua las consonantes cumplen el papel de elementos marginales. De acuerdo con esto, la estructura silábica del Wayunaiki es:

(C(V)V)C

Esta estructura se subdivide en dos tipos silabicos.

Principales: Los tipos que describimos a continuación produce el mayor número de silabas y que presentan menos limitaciones, o sea los tipos principales, corresponden la formula siguiente

CV

/si#ru#ma/	"nube"	/e#ka/	"comer"
------------	--------	--------	---------

/a#la#ka#ha#wa/	"cocinar"	/hu#pu#ju#wa#ja/	"todos"
-----------------	-----------	------------------	---------

CVV

/ju/i/	"tabaco"	/rou#ja/	"espejo"
--------	----------	----------	----------

/ju#nu/i/	"gripa"	/pi#juu#na/	"sirviente"
-----------	---------	-------------	-------------

V

/u#jii/	"pájaro"	/e#pe?#e/	"izquierdo"
/a#nu#wa/	"barco"	/ka?#i/	"sol"

VV

/oi/	"vello"	/ai#sw/	"duele"
/el#tji#ha/	"salar"	/uu#j/	"cerro"

Secundarios. Los podemos clasificar en los siguientes grupos.

CVC

/mut#sia/	"negro"	/tu?#ma/	"collares"
/man#na/	"mensajero"	/wa#jun#ke#ra/	"muñeco de barro"

CVVC

/hier/	"mujer"	/kas#po#luin/	"arco iris"
/u#lees/	"limpio"	/pu#sias/	"dulce"

VC

/o?#u/	"ojo"	/an#taa/	"llegar"
--------	-------	----------	----------

/hu?#ut#ku/ "algunos" /on#hu#la#wa /
 "esconderse"

VVC

/ain#ha/	"hacer"	/ain#ka#wa/ "luna de miel"
/ein#ha#tu/	"habrá"	

1.3. UNIDAD PROSODICA. EL ACENTO

Rasgos prosódicos son aquellos que no caracterizan un solo fonema sino una serie de fonemas en secuencias; siendo lo más común la sílaba. Sólo aquellos que forman el núcleo silábico pueden estar dotados de rasgos prosódicos, los cuales son definibles únicamente con relación al relieve de la sílaba o de la cadena silábica.

En Wayunaiki, el acento se ubica en el ámbito de la sílaba. De acuerdo con los diferentes tipos silábicos, se presenta la siguiente clasificación.

Estructura CV: Cuando una palabra está conformada por tipo CV, el acento recae tanto en la última como en la penúltima sílaba.

Ej. (1) /wopú/ "camino" (4) /hejúlu/ "alacran"

- | | |
|----------------------|-------------------------|
| (2) /hejú/ "hormiga" | (5) /sirúma/ "nube" |
| (3) /himé/ "pez" | (6) /horólo/ "cangrejo" |

Cuando la palabra consta de más de seis sílaba con estructura CV, aparece un acento secundario en la penúltima sílaba.

- Ej: (7) /hupwjuwája/ "todos" (8) /hajÚmwilérw/ "mosca"

En una palabra de estructura silábica CV#CVC admite el acento en la sílaba pesada

- | | | |
|-----|--------------------------|--------------------------------|
| Ej: | (9) /mahajút/ "señorita" | (12) /pehès/ "cerca" |
| | (10) /kapurjít/ "olivo" | (13) /hosós/ "seco" |
| | (11) /hemejút/ "parida" | (14) /wajít/ "rico" |
| | (23) /wáttas/ "lejos" | (25) /sútta/ "objeto de hilar" |
| | (24) /wattá?a/ "mañana" | |

En una estructura de V\$CV en inicio de palabra, el acento recae en la antepenúltima sílaba.

(16) /alakáhawa/ "cocinar" (18) /okolóhawa/ "mudarse"

En una estructura silábica CV¹V²C\$CV o CV¹V²\$CVC el acento recae sobre la

Ej: (15) /asanálawa/ "respirar" (17) /ajátawa/ "trabajar"

Ej: (19) /píenŋi/ "cuatro" (20) /mekletsat/ "nueve"

En una estructura silábica CV¹V² de una sílaba, el acento recae sobre la vocal V¹.

Ej: (21) /měl/ "zancudo" (22) /pla/ "tu"

CAPITULO II

MORFOFONOLOGIA

1. TRATAMIENTO DE LOS SEGMENTOS VOCALICOS

1.1. Asimilación

Es uno de los fenómenos más recurrente a nivel de morfofonología en esta lengua. La asimilación es un proceso por el cual dos elementos tienden a la semejanza en un contexto morfológico determinado. El proceso de asimilación puede ser progresivo o regresivo. Los ejemplos que a continuación presentamos hace relación a la asimilación vocálica.

Los morfemas que señalan los índices personales, que se fijan al nombre sufren los siguientes cambios morfológicos.

- Ej: (1) /toujise/ "mi pájaro" [a-ú] → ou
[ta-ufi-se]
//pers 1 sng-N-dep//

- (2) /weltain/ "nuestro totumo" |a-i| —————> ei
 |wa-lita-in|
 //pers 1 plur-N-dep//
- (3) /neiraha/ "cantan" (ellos) |a-e| —————> ei
 |na-eiraha|
 //pers 3 plur-cantar//
- (4) /touſu/ "mi abuela" |a-o| —————> ou
 |ta-ouſu|
 //pers 1 sing-N//

La vocal / i / del morfema | ni- | (índice personal de la 3ra persona singular masculino) asimila el rasgo que define la vocal siguiente baja siendo el resultado /u/. La misma vocal asimila el rasgo que define la vocal siguiente alta posterior redondeada, siendo el resultado / o /.

- Ej: (5) /nujimia/ "su suegro" (de él) |i-a| —————> u
 |ni-ajimia|
 //pers 3 sing-N//
- (6) /puwma/ "contigo" |i-a| —————> u
 |pi-ama|
 //pers 2 sing-asociativo
- (7) /nouhain/ "su chicha" (de él) |i-u| —————> o

[ni-uuhot-in]

//pers 3 sing-N-dep//

Como resultado de los ejemplos anteriores, podríamos formular algunas reglas:

La vocal anterior baja /a/ se realiza /o/ cuando le sigue una vocal posterior redondeada y se realiza /e/ cuando le sigue una vocal anterior alta estirada.

Segundo: La vocal anterior alta /i/ se realiza /o/ cuando es seguida de una vocal posterior baja redondeada y se realiza /u/ cuando va seguida de vocal anterior baja.

1.2. Disimilación: Se trata de un morfema que se manifiesta por un fonema que se convierte en un sonido que está en el contexto próximo que se transforma en algo parecido. La disimilación puede ser vocálica o consonántica.

Ej: (8) /hususia/ "su mochila" (de ella)

[hi-susu-ia]

//pers 3 fem-N-?//

1.3. Elisión

Se trata de una pérdida de fonemas que ocurre cuando dos morfemas se encuentran en contacto. El fenómeno de la elisión tiene recurrencia sobre todo

en los vocales. En los siguientes ejemplos trataremos de ilustrar el fenómeno de la elisión a nivel de vocales.

/a/ se elide delante de /e/:

Ej: (9) /werutjipa amakai/ "ya vimos el caballo" ae-e

[wa-er-wi-tjí-pa ama-kai]

//pers 1 plur-BV-asp-m-cuim N-m//

(10) /tanuwain/ "mi barco" a-a>a

[ta-anuwa-in]

//pers 1 sing-N-dep//

/a/ se elide delante de /o/

(11) /toʔu/ "mi ojo"

[ta-oʔu] a-o>o

//pers 1 sing-N//

/e/ se elide seguida de /i/:

(12) /niʔi/ "su mamá" (de él)

[ni-ei] i-e>i

//pers 3 sing-N//

(13) /piimata/ "tu labio"

[pi-eimata] i-ei>i

//pers 2 sing-N//

/i/ se elide delante de /a/:

(14) /pahapw/	"tu mano"
pi-ahapw	i-a>a
//pers 2 sing-N//	

2. TRATAMIENTO DE LOS SEGMENTOS CONSONANTICOS

Comparándolos con los segmentos vocálicos, los segmentos consonánticos parecen más estable en la medida en que las variaciones morfológicas que los afectan son menos numerosas.

ASIMILACION

Se encuentra caso de elisión vocálica y asimilación consonántico. El fenómeno de la asimilación consonántico se encuentra cuando se sujila la marca de masculino |-kai|, de femenino |-kat| o del plural |-nu| a un nominal. Así por ejemplo:

Ej: (18) |hier-kat| —> /hietkat/ "mujer"

//N-nm//

(19) |anner-kai| —> /annekai/ "ovejo-macho"

//N-m//

(20) |wajit-nu| —————> /wajinnu/ "ricos"

//N-plur//

(21) |mahajut-nu| —————> /mahajunnu/ "señoritas"

//N-plur//

(22) |eru-kai| —————> /etkai/ "perros"

//N-m//

CAPITULO III

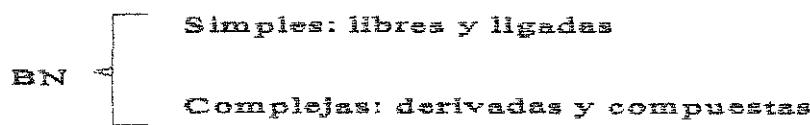
SINTAGMA NOMINAL

1. NOMBRE

Aquí se trata de exponer el tema Sintagma Nominal. Igual que en otras lenguas, en el wayunaiki se pueden distinguir dos clases de nombres. Se distingue en primer lugar, las raíces nominales que se definen por el hecho de marcar morfológicamente una relación de dependencia. Definidas en la literatura como nombres relativos, ellas son además, conocidos como inalienables (las partes del cuerpo, los términos de parentesco). Por lo general, estos nombres dependientes aparecen precedidos por un índice de persona. Por otra parte, hay los nominales que se refieren a cosas, entidades libres e independientes. Se trata en especial de los elementos naturales, es decir, los nombres absolutos.

1.1. BASES NOMINALES

Se pueden clasificar en dos grandes grupos: unas simples y otras complejas. A su vez, las simples se subdividen en libres y ligadas; en cambio las complejas en derivadas y compuestas.



1.1.1. Libres.

Al interior de la lengua, la base libre posee un elemento lexemico, referido a entidades naturales libres e independientes y está construida de un solo lexema.

Ej:	(1) /aama/	"jefe"	(5) /waju/	"persona"
	(2) /wopu/	"camino"	(6) /hime/	"pez"
	(3) /siruma/	"nube"	(7) /hier/	"mujer"
	(4) /apain/	"huerta"	(8) /sutji/	"rio"

Estas palabras, por si solas, no constituyen una oración, pero pueden ser la cabeza de un sintagma.

1.1.2. Bases ligadas.

Una base ligada es un morfema lexical que no aparece aislado sino que recibe marcas de nominalización y de intensificación y prefijados pueden aparecer los índices personales, la marca de privación o carencia y la de tenencia o de posesión.

Las bases ligadas necesitan de marcas gramaticales (sufijadas) de género y número.

1.1.2.1. Género.

Los nombres pueden estar determinados por marca de género las cuales están sufijadas al lexema. Dichas marcas constituyen una oposición: |-kai| "macho" y |-kat| "hembra". En consecuencia, tienen como función especificar el género de una serie de entidades pertenecientes a la categoría de los seres animados humanos y no humanos.

Ej:	(9)	a. /tajakai/	"yo" (hombre)	b. /tajakat/	"yo"(mujer)
		taja-kai		taja-kat	
		//pers 1-m//		//pers 1-nm//	

(10) a. /wajukai/ "persona" (macho) b. /wajukat/ "persona" (hembra)

|wayu-kai|

|waju-kat|

/N-m//

/N-nm//

(11) a. /amakai/ "caballo (macho) b. /amakat/ "caballo" (hembra)

|ama-kai|

|ama-kat|

/N-m//

/N-nm//

La marca de género masculino |-kai| guarda concordancia con el demostrativo *q'lli* "este", mientras que |-kat| con *tuu* "esta"

Ej: (12) a. /amakai q'lli/ "este caballo" b. /amakat tuu/ "esta caballo-hembra"

|ama-kai q'lli|

|ama-kat tuu|

/N-m dem//

/N-nm dem//

(13) a. /wajukai q'lli/ "este persona-macho" b. /wajukat tuu/ "esta persona-hembra"

|waju-kai q'lli|

|waju-kat tuu|

/N-m dem//

/N-nm dem//

- Los elementos del cosmos. Los elementos del cosmos, tales como: la luna, el sol, las estrellas, la lluvia tienen tratamiento de afinidad y se le guarda afecto de paternidad. Por tal motivo se consideran masculinos. Al contrario, el dia solar (6:00 a.m. a 6:00 p.m.), el año (de lluvia a lluvia, es decir, de Octubre a Octubre) o la

edad, el mes lunar son considerados de rasgo femenino.

(14) a. /kaʔikai/ "sol" (astro) b. /kaʔikat/ "día solar"

|kaʔi-kai| |kaʔi-kat|

//N-m// //N-nm//

(15) a. /kafikai/ b. /kafikat/ "mes lunar"

|kafi-kai| |kafi-kat|

//N-m// //N-nm//

(16) a. /hujakai/ "lluvia" b. /hujakat/ "año"

|huja-kai| |huja-kat|

//N-m// //N-nm//

Es interesante resaltar que en estos casos, una misma base puede designar hechos distintos según la marca de género.

- Concepción sobre la tierra. En la concepción wayu, la tierra /maa/ es considerada la madre tierra. De su vientre nacen los wayu, los animales y las plantas. En consecuencia /maa/ es por excelencia de género no masculino.

(17) /makat/ "la tierra"

|ma-kaṭ|

//N-nm//

- Entidades eminentemente masculinas. Algunos nombres aparecen referidos a una entidad esencialmente masculina y en las narraciones sólo se encuentra asociada con el determinativo |-kai|.

(18) a. /maleiwakai/ "dios mitológico"

|maleiwa-kai|

//N-m//

b. /kalairakai/ "tigre"

|kalaira-kai|

//N-m//

c. /wanulukai/ "fantasma nocturno"

|wanulu-kai|

//N-m//

-Elementos de agrado y desagrado. Los objetos de características rústicas, asperas y que a su vez despierten indiferencia, se consideran de rasgo femenino, por lo general, los objetos pequeños y alargados y, a su vez despierten en el hablante alguna admiración, se pueden considerar masculinos. En estos casos, morfema -kai se encuentra sufijado al infijo |-gon-| correspondiente a la marca diminutivo.

(19) a. /ipakat/ "piedra rustica, roca"

[ipa-kat]

//N-nm//

b. /ipatʃonkai/ "piedrecita" (fina, bonita)

[ipa-tʃon-kai]

//N-dim-m//

(20) a. /wopukat/ "camino" (ancho y curva)

[wopu-kat]

//N-nm//

b. /wopuʃonkai/ "caminito" (angosto, recto)

[wopu-ʃon-kai]

//N-dim-m//

(21) /amajonkai/ "caballito" (potro recien nacido)

[ama-ʃon-kai]

//N-dim-m//

Existen algunos nominales que no requieren de los morfemas |-kai| y |-tʃ-kat| para especificar el género de la entidad referida. Este caso se registra para designar las diferentes etapas del ser humano

(22) a. /hintui/ "niño"

b. /hintulu/ "niña"

/hintut/

c. /himot/ "muchacha adolescente"

/himolu/

(23) a. /mahajut/ "señorita"

/mahajulu/

b. /himal/ "joven"

(24) a. /toolo/ "hombre, varón"

b. /hier/ "mujer, hembra"

En algunos de los términos se observa una terminación |-lu|, |-t|, pero es difícil pensar que se trate de un morfema, puesto que ambas marcas alternan con nombres tanto de género masculinos como no masculino.

1.1.2.2. Número.

Genero→	Masculino	Femenino		
Número↘	-kai	-kat		
Plural	-kana	-kaluiruwa	Colectiv+huma	Hipocorístico
			-ju ~ -nu	-ni

El número es un morfema que informa sobre si el lexema es aplicable a un solo elemento o individual (singular) o a dos o más elementos (plural). En esta lengua, el singular no está marcado, en cambio, el plural presenta por lo menos tres marcas que a continuación analizaremos. El morfema plural es: |-ruwa|. Los ejemplos son:

	Singular	Plural	
Ej:	(25) /iita/ "totumo"	/itairuwa/ "totumos"	
	(26) /warutta/ "caracol"	/waruttairuwa/ "caracoles"	
	(27) /hajumuleru/ "mosca"	/hajumuleruwa/ "moscas"	
	(28) /si?ira/ "faja"	/si?irairuwa/ "fajas"	

La marca |-kana| corresponde a la marca plural de los nombres masculinos. Dicha marca puede admitir como sufijo la marca plural |-ruwa| pero no es obligatoria y la marca |-kat-ruwa|, /kaiwiruwa/ le corresponde a la marca plural de los nombres no masculinos.

Ej:	(29) a. /muusa/ "gato"	/muusairuwa/	
	b. /muusakai/ "gato.m"	/muusakana/ "gatos.m"	
	c. /muusakat/ "gato.nm"	/muusakaliruwa/ "gatos.nm"	
	(30) a. /laama/ "jefe"	/laamakairuwa/	
	b. /laamakai/ "jefe.m"	/laamakana/ "jefes.m"	

c. /laamakat/ "jefe.nm" /laamakalwiruwa/ "jefes.nm"

Colectivo humano 1 [-ju]

El morfema |-ju| al parecer toma el valor de colectividad o de conjunto de personas que guardan de alguna manera, algunos rasgos psico-social inherente entre si.

- Ej:
- (31) /hier/ "mujer" /hieju/ "conjunto de mujeres"
 - (32) /toolo/ "hombre" /ooloju/ "grupo de varones"
 - (33) /houu/ "nene" /houuju/ "colectividad de nenes"

Colectivo humano 2. | -nu |

Un grupo de nominales cuya terminación es la consonante /t/, llevan sufijada el morfema plural |-nu|.

- Ej:
- (34) /wajit/ "rico" /wajinnu/ "ricos"
|wajit-nu|
 - (35) /himot/ "muchacha" /himonnu/ "muchachas"
|himot-nu|
 - (36) /mahajut/ "señorita" /mahajunnu/ "señoritas"

[mahajut-nu]

El plural apocorístico |-ni|

El morfema plural |-ni| es sufijado a la marca de diminutivo |-gon-|

- Ej: (37) /amajon/ "caballito" /amat̪onni/ "caballitos"
 (38) /pliñiñon/ "casita" /pliñiñonni/ "casitas"
 (39) /hatuqon/ "flechita" /hatuqonni/ "flechitas"

1.1.2.3. El superlativo |-jana|

El superlativo |-jana| lo encontramos sufijado en algunas marcas de morfema plural como en el caso siguiente:

- Ej: (40) /wajinnujana/ "muy ricos"
 [wajin-nu-jana]
 //N-plur-suptivo//
 (41) /toolojujana/ "muy hombres"
 [toolo-ju-jana]
 //N-plur-suptivo//

1.1.3. Bases derivadas.

1.1.3.1. Nominalización.

La nominalización es un proceso mediante el cual se adiciona a un radical un sufijo que constituye una categoría gramatical que no puede aparecer libre.

Masculino	Femenino	Plural
Lexema-I	Lexema-II	Lexema-III

Ej: (42) a. /ajataai/ "trabajador"

[ajataa-i]

//lexema-nom 1//

b. /ajataalw/ "trabajadora"

[ajataa-lu]

//lexema-nom 2//

c. /ajataall/ "trabajadores"

[ajataa-ll]

//lexema-nom-plur//

(43) a. /atkaai/ "peleador"

[atkaa-i]

//lexema-nom 1//

b. /atkaalw/ "peleadora"

[atkaa-lw]

//lexema-nom 2//

c. /atkaali/ "peleadores"

[atkaa-ll]

//lexema-nom 3//

(44) a. /alakahaal/ "cocinero"

[alakahaa-i]

//lexema-nom 1//

b. /alakahaalw/ "cocinera"

[alakahaa-lw]

//lexema-nom 2//

c. /alakahaali/ "cocineros"

[alakahaa-ll]

//lexema-nom 3//

1.1.3.2. Morfema espaciativo |-ee|.

Verbo más |-ee| se forma un nombre que significa sitio o lugar donde se realiza una determinada acción.

E): (45) /alakahaalee/ "lugar de cocinar"

|jalakahaa-lee|

//verbo-espac//

(46) /ekirahaa/ "enseñar"

/ekirahaalee/ "escuela"

|ekirahaa-lee|

//verbo-espac//

(47) /ekaa/ "comer"

/ekaalee/ "comedor"

|ekaa-lee|

//Verbo-espac//

1.1.3.3. Morfema instrumentalizador (-ia).

Raíz verbal más |-ia| da como resultado un nombre que significa el nombre de un instrumento con el que se realiza la acción o la manera de realizarla.

Ej: (48) /ekia/ "objeto para comer"

|ek-ia|

//BV-instr//

(49) /ainhia/ "instrumento de hacer algo"

|ainh-ia|

//hacer-inst//

(50) /atjinia/ "martillo"

[atjin-ia]

//maritillar-inst//

1.1.4. Bases compuestas.

La composición es un procedimiento según el cual dos o más elementos libres, se unen para construir elemento complejo. Se encuentra en primer lugar las construidas con nombres absolutos.

Ej: (51) /wajunalki/ "lengua de los wayú"

[waju.(a)naikí]

//persona.lengua//

(52) /sw̥ima/ "Río hacha"

[sw̥i.ma]

//rio.tierra//

(53) /atwnakii/ "hombro"

[atwna.(e)kii]

//brazo.cabeza//

(54) /aipiatuna/ "rama del cuji"

[aipia.tuna]

//cují.brazo//

(55) /kepejuunoulia/ "plantación de frijoles"

|kepejuuna.oulia|

//frijol.plantación//

En segundo lugar, las formadas por adjetivo + nominal.

(56) /kasukíil/ "cana"

|kasu.(e)kil|

//blanco.cabeza//

(57) /mulalatai/ "moreno"

|mulala.atal|

//marron.piel//

1.2. LOS SUSTITUTOS DEL NOMBRE

1.2.1. Los pronomombres personales.

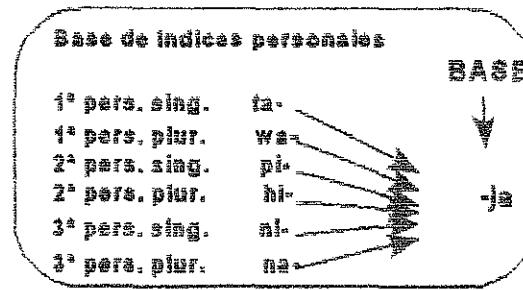
Los sustitutos del nombre, hacen referencia a las personas que interactúan en la comunicación. En este proceso de la comunicación, el que habla (el emisor) se dirige a alguien que escucha (el receptor del mensaje) para comunicarle algo sobre alguien o sobre alguna cosa (el tema del mensaje). Morfológicamente, los

pronombres personales pueden llevar sufijada la marca de género para el masculino [-kai] y para el femenino [-kat]. Cuando los pronombres se refieren a hombres, ellos llevan la marca masculino y cuando se refieren a mujeres se identifican con la marca de no masculino. En el siguiente esquema representaremos los pronombres personales.

	Singular	Masculino	No masculino	Plural
1 ^a pers.	/taja/	[taja-kai]	taja-kat	/waja/
2 ^a pers.	/pia/	[pia-kai]	[pia-kat]	/hia/
3 ^a pers. m.	/nia/	[nia-kai]		/naja/
pers. nm	/hia/		/hia-kat/	/niairuwa/

Como se puede observar, el pronombre correspondiente a la 2^a persona del plural es idéntico al pronombre que designa a la 3^a persona singular femenina. Se difiere en que a la 3^a singular se le sufijsa la marca del plural [-ruwa] para significar "ellas".

1.2.2. Los índices personales



Los índices personales indican el referente personal y son prefijos que preceden al nombre de las cosas poseídas y señalan el poseedor de donde provienen. Los podemos representar esquemáticamente de la siguiente manera.

	Singular	Plural
1º pers.	[ta-]	[wa-]
2º pers.	[pi-]	[hi-]
3º pers. m.	[ni-]	[na-]
pers. nm	[hi-]	[hi-]

Los índices personales sufren o provocan en algunos casos cambios al prefijarse a los nombres de las cosas poseídas. Estos cambios ocurren por fenómenos de asimilación, disimilación, ellisión, contracción (ya explicado en el capítulo correspondiente a morfológica). Por lo general, los nombres absolutos que llevan prefijadas los índices de persona, llevan sufixas las marcas gramaticales |-in|, |-se| y algunas veces |-ha|. Estas marcas gramaticales, en cambio, no aparecen sufixadas en los nombres que tienen que ver con las partes del cuerpo humano, los términos de parentesco (nombres relativos).

Ej: (58) /ta:lima/ "mi barba"

|ta-lima/

//pers 1 sing-barbà//

(59) /tanuwain/ "mi barco"

|ta-anuwa-in|

//pers 1 sing-N-dep//

(60) /ni:/ "su mamá" (de él)

|ni-ei|

//pers 3 sing-N//

(61) /wapainse/ "nuestra huerta"

|wa-apain-se|

//pers 1 plur-N-dep//

(62) /hususia/ "su mochila" (de ella)

[hi-susu-ia]

//pers 3 sing-N-dep//

1.2.3. Los demostrativos.

En wayunaiki existen cuatro niveles según la mayor o menor distancia del locutor.

Los demostrativos /jii/ "este", /jira/ "ese" y /jisá/ "aquel" corresponden a los demostrativos masculinos. Los no masculinos son: /tuw/ "esta", /tura/ "esa", /tusa/ "aquella" y /tiwa/ "aquella más distante". También existen demostrativos plurales a nivel masculino y no masculino. Los masculinos son los siguientes: /naa/ "estos", /nala/ "esos", /nasa/ "aquellos" y /naja/ "aquellos más distantes". Para el demostrativo no masculino tenemos: /twiruwa/ "estas", /twairuwa/ "esas", /tusairuwa/w/ "aquellos cercanas" y /twajiruwa/ "aquellos remotas".

Observamos que la tercera persona plural masculino /naja/ "ellos" tiene la misma forma que el demostrativo /naja/ "aquellos". También nos hemos dado cuenta que, los demostrativos no masculinos plural, llevan sufijados el morfema plural (-ruwa).

Los demostrativos [jii] masculino, /tuw/ no masculino y [na-] plural, pueden recibir algunos sufijos para indicar el grado relativo de proximidad y de alejamiento.

Los demostrativos descritos aparecen generalmente al final del sintagma como determinante del nombre. De acuerdo con lo anterior los demostrativos se pueden descomponer de la manera siguiente:

	Masculino	Plural	No masculino	Plural
Prox. loc.	qii qi-v	naa na-v	tuuu tu-v	/tuiruwa/
Prox. indic.	qira qi-ra	nala na-la	tura tu-ra	/turairuwa/
Dist. visible	qisa qi-sa	nasa na-sa	tusa tu-sa	/tusainuwa/
Dist. no visible	qija qi-ja	naja na-ja	tuja tu-ja	/tujairuwa/

Algunos de los demostrativos pueden funcionar como pronombre de la tercera persona. Los demostrativos no masculinos pueden, además, referirse a un elemento del contexto de un encundado o una situación. Veamos algunos ejemplos.

Ej: (63) /wajukai qii/ "este wayu"

|waju-kai qi|

//N-m / dem//

(64) /hietkat tusa/ "aquella mujer"

|hiet-kat tusa|

//N-nm / dem//

(65) /muusakana nasa/ "aquellos gatos"

|muusa-kana nasa|

//N-plur / dem//

1.3. EL MORFEMA |ka-|

El morfema |ka-| confiere al nominal un valor de poseedor o la tenencia de un atributo. Al prefijar este morfema al nombre de las cosas poseídas, aparece sufijada las marcas |-in|, |-se|.

Ej: (66) /kapulikuse/ "poseedor de burro"

|ka-puliku-se|

//poses-N-dep//

(67) /kanuwain/ "poseer barco"

|ka-anuwa-in|

//poses-N-dep//

(68) /kamainji taja/ "yo tengo caballo"

|ka-ama-in-ji taja|

//poses-N-dep-m / pers 1 sing//

1.4. MORFEMA |ma-|

Se opone al morfema |ka-|, es decir, confiere el valor de privación o carencia.

Ej: (69) /manuwain/ "desprovisto de barco"

[ma-anuwa-in]

//privat-N-depl//

(70) /mapullikuse/ "no poseer burro"

[ma-pulliku-se]

//privat-N-dep//

(71) /mo?usal/ "ciego"

[ma-o?u-sai]

//privat-ojo-sai//

1.5. SISTEMA DE NUMERACIÓN

Según hemos podido observar en nuestros datos, entre las palabras que designan números de un conteo de objetos o entidades del uno al diez, encontramos palabras compuestas y palabras libres. Veamos la numeración del 1 al 10.

1. "uno"	/awanee/	6. "sei"	/aipiruwa/
2. "dos"	/piama/	7. "siete"	/akaratʃi/
3. "tres"	/apurnwin/	8. "ocho"	/mekiisat/
4. "cuatro"	/pienʃi/	9. "nueve"	/mekietsat/
5. "cinco"	/harai/	10. "diez"	/poloo/

Dentro del sistema de la lengua, la palabra /wanee/ "uno" y /harai/ "cinco" representan dos conceptos. Tenemos casos donde el término /wanee/ también quiere decir "otro". Por otra parte, /harai/ también puede significar el interrogativo "quién?".

Ej: (72) a. /wanee ja laama/ "otro jefe" c. /harai pia/ "quién eres?"

//otro / ja / jefe// //quién / pers 1 sing//

b. /wanee hime/ "un pez" d. /haraiji himé/ "cinco peces "

//un / pez// //cinco-jii / peces//

Respecto al número /mekii sat/ "nueve" está constituido por tres elementos gramaticales: un morfema prefijado [ma-] "privativo", el lexema /ekii/ "cabeza" y la marca [-sat].

(73) a. /mekii sat/ "nueve" b. /mekii sat/ "descabezado"

[ma-ekii-sat] [ma-ekii-sat]

//privat-cabeza-sat// //privat-cabeza-sat//

1.6. SINTAGMA NOMINAL DETERMINATIVO

A nivel del sintagma nominal se ha encontrado dos tipos de determinación:

gramatical y lexical.

1.6.1. Determinación gramatical.

1.6.1.1. Índice personal.

Ej: (74) /waji/ "nuestro padre"

|wa-aʃi|

//pers 1 plur-N//

(75) /tanulia/ "mi nombre"

|ta-anulia|

//pers 1 sing / N//

1.6.1.2. Los determinativos [-kai] y [-kat]

Ej: (76) a. /wajukai/ "persona" (macho) b. /wajukat/ "persona" (nm)

|waju-kai|

|waju-kat|

//N-m//

//N-nm//

1.6.1.3. El determinante Indefinido

El indefinido /wanee/ corresponde al numeral "uno" pero al mismo tiempo se comporta como indefinido "un" y es determinante libre y lo antecede el nominal. Al mismo tiempo, /wanee/ asume el valor del indefinido "otro". El determinante /hu?utku/ corresponde al indefinido "algún" o "alguno"

Ej: (77) /wanee laama/ "un jefe"

//un / jefe//

(78) /wanee ja laama/ "otro jefe"

//otro / ja / jefe//

(79) /hu?utku laama/ "algún jefe"

//algún / jefe//

1.6.2. Determinación lexical.

1.6.2.1. Determinación cualificativa

Se refiere a la determinación que los cualificativos hacen sobre los nominales.

Ej: (80) a. /erw̥ hajig̥i/ "perro bravo"

//N / bravo//

b. /erw̥ hajig̥iruwa/ "perros bravos"

[erw hajigi-ruwa]

//N / bravo-plural//

(81) /mahajut hutpuna/ "señorita alta"

//N / alta//

1.7. SINTAGMA NOMINAL FUNCIONAL

Comporta un nominal o un sustituto del nominal y un elemento que indica la función del nominal. Las funciones pueden ser: alativo, inesivo, causativo, ablativo, locativo e instrumental.

1.7.1. Alativo {-muí}

Ej: (82) /piitjimuin/ "a casa"

[piitgi-muin]

//N-alativo//

(83) /ohuituji nasaremuin/ "salió hacia Nazareth"

[johuit-w-ji nasare-muin]

//BV-perf-m / N-alativo//

(84) /awataají hakamwin mohuikat/ "corrió hacia el monte"

[awat-aa-ji haka-muin mohui-kat]

//BV-asp-m / revuelto-alativo / N-nm//

1.7.2. Ablativo {-hee|}

Ej: (85) /aluhaasw hietkat wuin swijlhee/

[aluh-aa-su hiet-kat wuin swijl-hee|

//BV-asp-nm / mujer-nm / agua / rio-ablativo//

"la mujer trae agua desde el río"

(86) /antusw maria nasarehee/

[an-ti-w-su maria nasare-hee|

//BV-asp-nm / N / N-ablativo//

"María llegó desde Nazareth"

1.7.3. Inesivo {-lu-|}

Ej: (87) /kulalaijuí amakai/ "el caballo está en el corral"

[kulala-lu-jí ama-kai|

//N-inesivo-m / N-m//

(88) /kemionlusw taja/ "yo estoy en el carro"

|kemioni-lu-su t̪a|

//N-inesivo-nm / pers 1 sing//

1.7.4. Causativo |-atuma|

Ej: (89) /japew̪ kulalakat natuma/ "por ellos terminé el corral"

|jap-a-sw̪ kulala-kat na-atuma|

//BV-asp-nm / N-nm / pers 3 plur-causativo//

(90) /wajit pia tatuma/ "tu eres rico por mi"

|wajit pia ta-atuma|

//N / pers 2 sing / pers 1 sing-causativo//

1.7.5. Adesivo |-au-|

Ej: (91) /wanketauji hojotwin huan/ "Juan se sentó sobre la mesa"

|wanketa-au-ji hojot-w-in|

//banco-adesivo-m / sentarse-asp-dep//

(92) /mesausw taputwin rwikat/ "dejé el cuchillo sobre la mesa"

|mesa-au-sw̪ ta-aput-w-in rwi-kat|

//N-adesivo-nm / pers 1 sing-BV-asp-dep / N-nm//

1.7.6. Instrumental |-kaha-|

- Ej: (93) /wunu?ukahai ajatunwin pwiliukal/
|wunu?u-kaha-i ajat-u-nwin pwiliku-kai|
//palo-inst-? / BV-asp-alat / N-m//
"el burro fue pegado con un palo"
(94) /kapuleetakahat alasahanwin pa?akat/
|kapuleeta-kaha-t alasaha-nwin pa?a-kat|
//cuerda-instr-t / enlasar-? / N-nm//
"la vaca fue enlazada con una cuerda"

CAPITULO V

MORFOLOGIA DEL VERBO

1. EL VERBO

Es una palabra que expresa el proceso o desarrollo seguido por el sujeto. Este proceso pueden clasificarse en: actividades, estado y propiedades. Su función característica es la de ser núcleo del predicado. Consta de un radical, al cual se afilan morfemas.

1.1. BASE VERBAL

Está constituida por un lexema a la cual se le prefijan y sufjan las diferentes marcas gramaticales propias del verbo.

Por otra parte, la base verbal (BV) puede ser simple o compleja. La base verbal (BV) simple consta de un solo radical, la compleja consta de dos bases verbales

(BV) simples. Así mismo, hemos determinado que las bases verbales (BV) puede ser monomorfemática.

Simple: { radical }

BASES

Complejas: { Derivadas y compuestas }

BASE VERBAL	
SIMPLE	COMPLEJA
Monomorfemática	
oun- "ir"	oun-ira "conducir"
atunk- "dormir"	atunk-ira "hacer dormir"
ant- "llegar"	
er- "ver"	ant.irawa "encontrarse"

1.1.1. Formula de Construcción

En wayunalki se presenta un tipo de construcción verbal sintética que podemos presentar de la siguiente manera:

V → BASE VERBAL -Aspecto-(Género, número)

Corresponden a este tipo de construcción los siguientes ejemplos:

(1) a. /asaaji/ "bebé"(m)

|as-aa-jí|

//BV-actl-m//

(2) a. /ekaaſii/ "comer"

|e-kaa-ſí|i|

//BV-actl-plur//

b. /asaasuw/ "bebé" (fem)

|as-aa-su|

//BV-actl-nm//

b. /ekeeruw/ "comerá" (fem)

|e-keer-uw|

//BV-prosp-nm//

c. /asuji/ "tomó" (m)

|as-u-ji|

// BV-perf-m//

c. /ekeeſi/ "comerá"

|e-kee-ſi|

//BV-prosp-m//

En el paradigma del tercer morfema de la palabra verbal encontramos amalgadas las categorías de género y número.

	Singular		Plural	
Masculino	-jí	-gí	-jíi	-na
No masculino	-su	-ru		

Los morfemas {-jí} y {-su} tienen como alomorfo a {-gí} y {-ru} respectivamente.

Al parecer varian cuando son seguidos por las marcas de aspecto {-ee-} y {-ui-}.

Por el momento no tenemos bien claro a que se debe la variación de los morfemas plurales {-jíi} y {-na}. Por ahora sabemos que son comunes para el masculino y no masculino.

1.1.2. Clasificación de verbos.

La clasificación de los verbos en grupos obedece a algunos criterios:

En primer lugar, algunos verbos termina -wa. Esta marca indica que la acción está en ejecución, por ejemplo: /ajatawa/ "estar trabajando". A su vez indica que la acción se está llevando a cabo de manera muy rápida. La marca de aspecto actual en estos tipos de verbos corresponde a la vocal /a/.

/ajatawa/

"trabajar"

/oulawa/

"dejar"

/ajihawa/

"labar"

/aapaa/

"dar"

/alakahawa/

"cocinar"

/ehi?taa/

"amarar"

/atkawa/	"pelear"	/eirakawa/	"mirar"
/aa(jahawa/	"hablar"	/oulawa/	"dejar"
/ajouhirawa/	"apostar"	/oulawa/	"dejar"
/alapuhawa/	"soñar"		

Los verbos que terminan en las vocales alargadas /aa/ u /oo/, tienen como morfema aspectual /u/.

/ounaa/	"ir"	/atunka/	"dormir"
/ohutaa/	"tirar"	/atuntaa/	"pedir"
/olchoo/	"cazar"	/oponoo/	"cavar"
/oonohoo/	"toser"		

El grupo de verbos cuya terminación es -ha corresponde a la lista más extendida en comparación a los otros grupos.

/ajouha/	"estornudar"	/ajonnaha/	"danzar"
/ajahaa/	"escribir" ✓	/asaaha/	"traer"
/alumahaa	"domar"	/anaaha/	"guardar"
/asaaha/	"traer"	/aswihaa/	"regalar"
/aluwahaa/	"robar"	/aapahaa/	"oír"
/ajahaa/	"escribir"	/asireha/	"reír"
/ounehaa/	"llamar"	/apunaha/	"sembrar"

/ajonooha/	"cortar"	/erahaa/	"conocer"
/ale?haa/	"regresar"	/ajalahaa/	"llorar"
/e?iraha/	"cantar"	/ajonnaha/	"danzar"

1.1.3. Las marcas aspectuales

Las marcas aspectuales se sufijan al radical verbal y son seguidas por la marca de género y número. El wayunaiki dispone de las marcas aspectuales básicos de actual, prospectivo, inminente, perfectivo, habitativo y prosecutivo que se combinan bastante libremente con el tiempo y el modo. Estos morfemas aspectuales definen la naturaleza del proceso y su desarrollo, mostrando más sensibilidad a la categoría de aspecto que a la tiempo. Las categorías aspectuales básicas presentan construcciones simples mediante la cual un hablante muestra una visión aspectual de una situación dada.

A continuación explicaremos las marcas aspectuales mencionadas arriba.

1.1.3.1. Aspecto actual |-aa-| ~ |-u-|

Este aspecto presenta el proceso desde una perspectiva de actualización del hecho. Ubica el proceso en el campo de lo vigente, señalando sencillamente la existencia de un acontecimiento en el momento en que ocurre.

Al realizar la segmentación de la palabra verbal, el aspecto actual tiene como morfema la vocal alargada [-aa-] en algunos grupos de verbos particulares. Dichos verbos terminan en morfema [-wa] el cual se elide en la instancia de la colocación del morfema de género y número. Aquí se presenta caso de armonía vocálica a nivel de aperturas de las vocales. Los ejemplos son:

(1) /ajataawa/ "trabajar"

a. /ajataa(j) wujoholo/ "Wujoholo trabaja"

|ajat-aa-jí wujoholo|

//BV-actl-m / N//

b. /ajataasw houner/ "Jouner trabaja"

|ajat-aa-su houner|

//BV-actl-nm / N//

c. /ajataajii hia/ "ustedes trabajan"

|ajat-aa-jí hia|

//BV-actl-plur / pers 2 plur//

(2) /alakahaawa/ "cocinar"

a. /alakahaasu taja asala/ "estoy (mujer) cocinando carne"

|alakah-aa-su taja asala|

//BV-actl-nm / pers 1 sing / N//

b. /alakahaaji waja asala/ "nosotros (estamos) cocinando"

|alakah-aa-jii waja asala|

//BV-actl-plur / pers 1 plur / N//

En otro grupo de verbos el morfema de aspecto actual corresponde a la vocal /u/. |-aa-| ~ |-u-|. Esto ocurre en un contexto donde la vocal que antecede a la terminación del verbo corresponden a una vocal /u/ u /o/. Por efecto de asimilación, la vocal de terminación verbal, es decir, la vocal geminada /aa/ u /oo/ toman el rasgo de las vocales mencionadas. Veamos los siguientes ejemplos a partir de algunos verbos seleccionados: /ounaa/ "ir", /ajoutaa/ "rechazar", /ahutaa/ "tirar", /atunkaa/ "dormir", /ajuntaa/ "pedir", /olohoo/ "cazar" y otros tantos. Los ejemplos son los siguientes:

(3) a. /ounuji taja/ "me voy" (masc)

|oun-u-ji taja|

//BV-actl-m / pers 1 sing//

b. /ounusu taja/ "me voy" (fem)

|oun-u-su taja|

//BV-acti-nm / pers 1 sing//

(4) /olohuji taja atpana/ "yo cazo conejo"

|oloh-u-ji taja atpana|

//BV-acti-m / pers 1 sing / N//

(5) /atunkusu/ "duerme" (ella)

|atunk-u-su|

//BV-acti-nm//

(6) /oponuji taja wanee ijil/ "yo (estoy) cabando un hueco"

|opon-u-ji taja wanee ijil|

//BV-acti-m / pers 1 sing / un / N//

En este tipo de verbo con radical formado por vocal posterior, la marca de aspecto actual |-aa-| se realiza |-u-|.

1.1.3.2. Aspecto inminente |-ui| ~ |-ui-| ~ |-ai-|

Su función es indicar que la acción está a punto de realizarse. El proceso de la acción está en un punto de iniciarse. El participante de la acción está listo para

actuar. Por otra parte, connota la idea que una determinada actividad estaba a punto de iniciarse, pero por circunstancias imprevisto tuvo su interrupción abrupta.

En una escuela donde hay un grupo de alumnos que apenas están iniciando su aprendizaje y están apenas adquiriendo la habilidad de escribir a lapiz las letras del español, la maestra al referirse a la situación dice:

(7) /atuhaa/	"aprender"
/atuhwütjí ajahaa/	"ya casi aprende a escribir"
atuh-wü-tjí ajahaa	
//BV-inm-m / escribir//	

Cuando alguien observa que un pájaro extiende sus alas y se acomoda para tomar impulso con sus patas, el observador puede decir:

(8) /awataa/	"volar"
/awatwütjí utjikai/	"ya casi va a volar el pájaro"
awat-wü-tjí utjii-kai	
//BV-inm-m / N-m//	

(9) /ekerotaa/ "entrar"

/ekerotwɪ̃gi piliŋimwɪ̃n/ "casi entra a la casa"

|eke-rot-wi-ŋi pil-iŋi-mwɪ̃n|

//BV-inm-m / N-alat//

(10) /ounuiŋi huan/ "ya casi se va a ir Juan"

|oun-ui-ŋi huan|

//BV-inm-m / N//

(11) /ajihairw maria/ "ya casi laba María"

|ajih-ai-rw maría|

//Bvinmnmm / N//

1.1.3.3. Aspecto prospectivo |-ee-|

El morfema prospectivo |-ee-| presenta la situación desde una perspectiva de futuro, remite el proceso en un punto porvenir.

(12) /anteetŋi nia watta?a/ "él vendrá mañana"

|ant-ee-ŋi nia watta?a|

//BV-prosp-m / pers 3 sing / mañana//

(13) /ounneeru taja/ "yo (mujer) iré"

|oun-ee-nu taja|

//BV-prosp-nm / pers 1 sing//

(14) /e?iraheetjí hajtjí wajukal tjjí/ "este hombre cantará jaichi"

|e?rah-ee-tjí hajtjí waju-kai tjjí|

//BV-prosp-m / N / N-m / dem//

1.1.3.4. Aspecto perfectivo |-w-|

El aspecto perfectivo indica que una situación determinada se ha concluido.

Delimita el desarollo de una acción que se inició en determinado momento y ha llegado a su término.

(15) a. /ekwí wottikoso/ "Wottikoso comió?"

|ek-w-ji wottikoso|

//BV-perf-m / N//

b. /ekwí/ "comió"

|ek-w-ji|

//BV-perf-m//

(16) /asusu wuin maria/ "María tomó agua"

|as-w-su wuin maria|

//BV-perf-nm / N / N//

(17) /aapuʃli anner/ "dieron (ellos) ovejo"

|aap-w-ʃli anner|

//BV-perf-plur / N//

El morfema |w-| como marca aspectual de perfectivo, no corresponden a todos los verbos de la lengua. Sobre todo aquellos verbos cuyo terminación es |-wa|: /ajihawa/ "labar", /alakahawa/ "cocinar", /atkawa/ "pelear", /ajatawa/ "trabajar", /aaʃahawa/ "hablar" y otros. Para expresar la culminación o terminación del proceso de la acción, en estos verbos se vale de un morfema pospuesto, el morfema |-pa|. Así también, al darse la combinatoria discontinuo entre los morfemas inminente |-ui-|, |-ui-| y |-ai-| y el morfema |-pa|, la palabra verbal pasa en un tiempo pasado. Entre los morfemas de marca aspectual inminente y el morfema |-pa| encontramos las marcas de género masculino y no masculino. Por ahora sabemos que los verbos del grupo de terminación -wa no admiten el morfema |w-| como mar aspectual perfectivo y así mismo registramos la elisión del morfema |-wa|.

(18) /ajataʃʃipa taja/ "acabo de trabajar"

|ajat-ai-*q̃i*-pa taja|

//BV-inm-m-culm / pers 1 sing//

(19) /atkait̃ipa/ "acabó de pelear" (él)

|atk-ai-*q̃i*-pa|

//BV-inm-m-culm//

(20) /aajahait̃ipa lawlakai/ "el viejo acabó de hablar"

|aajah-ai-*q̃i*-pa lawla-kai|

//BV-inm-m-culm / N-m//

(21) /ounuit̃ipa lawlakai/ "el viejo acabó de irse"

|oun-ui-*q̃i*-pa lawla-kai|

//BV-inm-m-culm / viejo-m//

(22) /ekuit̃ipa lawlakai/ "el viejo acabó de comer"

|ek-wi-*q̃i*-pa lawla-kai|

//BV-inm-m-culm / viejo-m//

De acuerdo con la conversación que hemos podido sostener con nuestro informante, el morfema |-ai-| en los verbos del grupo de terminación -wa tienen

el valor de "inminente". En cambio, el morfema |-pa| tiene el valor de culminativo, señala que la acción terminó, ya ha sido ejecutado en su plenitud.

(23) /aajahait̪í houukal/	"el nene casi/pronto habla"
aajah-ai-ít̪í houu-kal	
//BV-Inm-m / N-m//	

1.1.4. Morfema habitativo |-pw-|.

Este morfema lo encontramos sufijado a la marca de aspecto actual y seguido por los morfemas de género y número. Indica que una acción se repite a menudo.

(24) /ousapwí nia aliika/	"él solía desyerbar de tarde"
ousa-pw-jí nia aliika	
//desyerbar-habit-m / pers 3 sing / de tarde//	

(25) /alakahapwsuhia himé hosos/	"ella solía cocinar pescado seco"
alakaha-pw-su hia himé hosos	
//BV-habit-nm / pers 3 fem sing / N / seco//	

1.1.5. Morfema prosecutivo |-julia|.

Este morfema se encuentra pospuesto a la palabra verbal. Con este morfema el hablante presenta la visión de una situación que se inició y se va adelantando, es decir, tal situación tuvo un límite para su culminación, pero por diversas razones, fue postergado. Así mismo, tiene el valor de suspensión temporal no prolongado, una pausa no voluntaria sino circunstancial.

- (26) /ekajulia taja/ "yo estoy comiendo todavía"
 |eka-julia taja|
 //comer-prosec / pers 1 sing//

- (27) /atunkajulia mahajutkat/ "la señorita duerme todavía"
 |atunka-julia mahajut-kat|
 //dormir-prosec / N-nm//

- (28) /majatajulia ta-/i/ "mi papá no trabaja todavía"
 |ma-ajata-julia ta-a-/i/
 //priv-trabajar-prosec / pers 1 sing-N//

1.6. MARCAS ACTANCIALES.

La palabra verbal recibe además, marcas gramaticales prefijadas. La marcas actanciales corresponden a los índices personales los cuales indican el referente

personal de agente. Los actantes verbales cumplen por lo menos dos roles: uno de agente y otro de paciente.

1.6.1. Índices personales

Singular:		Plural:
1 ^a pers.	ta-	wa-
2 ^a pers.	pi-	hi-
3 ^a pers.	ni-	na-

La forma de construcción verbal de este tipo la podemos presentar mediante los siguiente esquema.

Ind. pers.+BASE VERBAL + Aspecto ± Dependencia

Los ejemplos son los siguientes:

(29) /tajatwin nutiuna/ "le pegué su brazo"

|ta-ajat-w-in ni-atuna|

//pers 1 sing-VB-asp-dep / pers 3 sing-N//

(30) /pika/ "coma"

[pi-ek-a]

//pers 2 sing-BV-asp//

(31) /herwin pla/ "ellos te vieron"

[na-er-w-in pla]

//pers 3 plur-BV-asp-dep / pers 2 sing//

(32) /patapaheetjí taja matta?a/ "tu me esperarás mañana"

[pi-atapah-ee-tjí taja watta?a]

//pers 2 sing-BV-prosp-m / pers 1 sing / mañana//

1.4. EL MORFEMA PRIVATIVO [ma-]

Con este morfema, el hablante da la idea de que un determinado actante está desprovisto de una determinada entidad o atributos y aparece prefijado al lexema verbal.

(33) /matuhwinsai ajahaa karalouta huan/ "Juan no sabe escribir"

[m-atuh-w-in-sa-i ajaha karalouta huan]

//privat-BV-asp-dep-?-nom / escribir / papel / N//

(34) /matunkuinsat jouner/ "Jouner no ha dormido"

|m-atunk-u-in-sa-t houner|

//privat-BV-asp-dep-?-? / N//

(35) /majalahwiinsat maria/ "no lloró María"

|m-ajalah-u-in-sa-t maria|

//privat-BV-asp-dép-?-? / N//

BIBLIOGRAFIA

ARDILA, Gerardo C. (ed.)

1990 La Guajira, edi. Universidad Nacional de Colombia.

BENVENISTE, Emile.

1989 Problemas de Linguística General, Traducción de Juan Almela, Mexico, Siglo veintiuno, Vol II.

BOUQUIAUX, Luc y THOMAS, Jacqueline

1976 Enquête et description des langues tradition orale, Tomo II, Paris, SELAF.

COMRIE, Bernard

1981 Aspect. Cambridge University Press, 142P.

1985 Tense. Cambridge University Press, 139P

DAHL, Osten

1985 Tense and Aspect Systems. Basil Blackell Ltda. Oxford, 213P.

DE SAUSSURE, Ferdinand.

1990 Curso de Linguística General. Alianza Editorial.

FILLMORE, Charles J.

1968 "The Case for Case" En : Universals in Linguistic theory, eds, Emmon Bach and Robert Harms. New York, Rinehart y Winston, Inc.

GLEASSON, Henry Allan

1970 Introducción a la Lingüística Descriptiva, Madrid. Editorial Gredos.

GOULET, Jean

1978 Parentesco guajiro, Edit Arte, Caracas.

HILDEBRANDT, M.

1964 Las clases verbales en el guajiro, Boletín indígena venezolano. IX: 187-2010, Caracas.

HOCKETT, Ch. F.

1971 Curso de Lingüística Moderna, Ed. Universidad de Buenos Aires.

HJELMSLEV, Louis

1978 La teoría de los casos, Madrid, Gredos.

HYMAN, Larry M.

1981 Fonología: Teoría y análisis, Ed. Paraninfo, Madrid.

JAKOBSON, Roman y HALLE, Morris.

1980 Fundamento del lenguaje. Madrid, Ed. Ayuso.

JESPERSEN, Otto

1924 La filosofía de la Gramática. Decima edición, 1968. Ed. Anagrama, Barcelona.

- LASS, Roger.
1984 An introduction to basic concepts. Cambridge University Press.
- LANDABURU, Jon
1991 La predicación en la lengua Andoque y parámetros de utilidad para una tipología de la predicación. CNRS-PARIS, Universidad de los Andes.
- LYONS, John
1980 Semántica. Cambridge University Press.
-
- 1970 Introducción en la lingüística teórica, Versión española Ramón Cerdad, Barcelona, TEide.
- MARTINET, André,
1984 Elementos de lingüística general, versión española de Julio Calonge Ruiz, Madrid, Gredos.
- MATTEWS, P.H.
1980 Morfología, introducción a la teoría de la estructura de la palabra, Madrid, Paraninfo.
- MONTIEL F., Nemesio
1988 Testimonios sobre la lucha y la reafirmación étnica. Maracaibo, Venezuela, Edit. Universidad del Zulia
- NIDA, Eugene A.,
1963 Morphology, the descriptive analysis of words, Ann Arbor, University of Michigan.
- PATTE, Marie-France
1989 Estudio descriptivo de la lengua aňu (o "paraujano"). Universidad Católica del Táchira. San Cristóbal.

PEREZ, Francisco J.

1985 El sintagma nominal en wayunaiki: (Lengua Arawak del caribe colombo-venezolano). Monografía de grado para el magister en Etnolinguística. Universidad de los Andes, Bogotá.

POTTIER, Bernard.

1977 Linguística general: Teoría y descripción, Madrid, Gredos

QUEIXALOS, Francisco.

1985 Fonología Sikuani. Instituto Caro y Cuervo. Bogotá

SAPIR, Edward.

1977 El lenguaje. Mexico, Fondo de Cultura Económica.

SCHANE, Sanford A.

1979 Introducción a la fonología generativa, Barcelona, Labor.

TRUBETZKOY, N. S.

1987 Principio de fonología. Ed. Círculo, Madrid.

133

ANEXOS

ANEXO 1
INDICE DE MAPAS

	Página
Mapa No 1 Mapa de Colombia	23
Mapa No 2 Mapa del Departamento de la Guajira	24

ANEXO 2

LISTA DE TABLAS

	Página
TABLA 1 Fonemas consonánticos	32
TABLA 2 Distribución por contexto de fonemas	57
TABLA 3 Caso de alófonos a nivel nasal	58
TABLA 4 Segmentos vocálicos base	60
TABLA 5 Segmentos vocálicos simples y alargadas	63
TABLA 6 Los morfemas del plural	67
TABLA 7 Marcas de nominalización	91
TABLA 8 Pronombres personales	96
TABLA 9 Base de Índices personales	97
TABLA 10 Los demostrativos	100
TABLA 11 Base verbal	111
TABLA 12 Marca de género y número verbal	113

ANEXO 3

SINTAXIS

1. La palabra

La palabra se compone de unidades mínimas de análisis gramatical habitualmente morfema¹. Estos morfemas pueden ser segmentados entre sí conformando una cadena de unidades mínimas que manifiestan solidaridad. A su vez, dichos morfemas se sufjan o se prefijan al núcleo de la palabra, que puede ser una base nominal o verbal.

1. Los criterios para definir palabra.

Para definir palabra hemos tenido en cuenta los siguientes criterios: fonológico, morfológico y gramatical.

¹LIONS, J. Introducción en la lingüística teórica, pág. 176.

1.1. Criterios fonológico.

Fonológicamente, palabra es una unidad con cierta autonomía, formada por una cadena fonémática y a su vez, puede formar parte de enunciados completos.

- Ej:
- (1) /síruma/ "nube"
 - (2) /heju/ "hormiga"
 - (3) /ho?ja/ "vámonos"

En un enunciado la palabra puede ser articulada entre pausas reales o potenciales.

- Ej: (4) /talatusu#taja#humá#/ "estoy contenta con ella"

[talatusu taja hu-ma]

//contenta / pers 1 sing / pers 3 sing-asociativo//

- (5) /ekw[i]#huan#asala#/ . "Juan comió carne"

[ek-w-[i] huan asala]

//BV-perf-m / Juan / carne//

El acento tiene implicación en la definición de palabra. En Wayuuaki el acento recae en sílabas pesadas.

- Ej:
- (6) /sa#pás/ "calambre"
 - (7) /píen#íjí/ "cuatro"
 - (8) /a#jóu#haa/ "estomudar"

1.2. Criterios morfológico.

El proceso morfológico se da al interior de la palabra y en la juntura de palabra. Lo más recurrente a nivel de criterio morfológico en esta lengua es la asimilación, ellisión y contracción.

- Ej:
- (9) /touʃíse/ "mi pájaro"
 [ta-uʃí-se] |a-u| → ou
 //pers 1 sing-pájaro-se//
 - (10) /nuʃímla/ "su suegro" (de él)
 [nuʃímla] |i-a| → u
 //pers 3 sing-suegro//

Se encuentra caso de elisión vocálica y asimilación consonántica. El fenómeno de la asimilación consonántica se da cuando se sufiña la marca de masculino [-kai], del femenino [-kat] o del plural [-nu] a un nominal, así por ejemplo.

Ej: (11) /pi/i/ "tu mamá"

[pi-ei] [i-e] → i

//pers 2 sing-mamá//

(12) /ta-o?u/ "mi ojo"

[ta-o?u] [a-o] → o

//pers 1 sing-ojo//

(13) |hier-kat| /hietkat/ "mujer"

//mujer-nm//

(14) |anner-kai| /annetkai/ "avejo-macho"

//ovejo-m//

(15) /wajit-nu| /wajinnu/ "ricos"

//rico-plural//

(16) |mahajut-nu| /mahajunnu/ "señoritas"

//señorita-plural//

1.3. Criterios gramatical.

Permiten establecer la existencia de la palabra. En Wayunaiki algunas palabras llevan sujijadas marcas gramaticales, tales como los casos de los determinantes de género y número.

Ej:	(17) /muusakai/ "gato-macho"	/muusakat/ "gato-hembra"
	muusa-kai	muusa-kat
	//gato-m//	//gato-nm//

Existen, además, palabras de composición morfématica, destacándose la composición de lexema más gramema, dos lexemas, un gramema y dos gramemas.

Ej:	(18) /amat'on/ "caballito"
	ama-[on]
	//caballo-dem//

(19)	/plijimwin/ "a la casa"
	plij[i]-mwini
	//casa-alat//

(20) /amatʃonni/ "caballitos"

|ama-ʃon-ni|

//caballo-dim-plur//

Existe caso en donde se da secuencia de gramemas después de la palabra como se demuestra en el ejemplo (20).

En nuestro corpus encontramos una pequeña lista de palabras compuestas, dos lexemas, así por ejemplo.

Ej: (21) /atunaki/ "hombro"

|atuna.eki|

//brazo-cabeza//

(22) /swutʃima/ "Río hacha"

|swutʃi.ma|

//rio.tierra//

Del mismo modo encontramos dos gramemas.

Ej: (23) /tʃɪfɔn/ "estecito"

|tʃɪfɔn|

//este.dim//

(24) /tusa/ "aquella"

|tu.sa|

//dem-destante//

Así como existe dos gramemas, también encontramos gramemas no ligadas.

Ej: (25) /pla/ "tu"

(26) /ʃɪl/ "este"

(27) /kasal/ "qué"

En una oración se puede sustituir palabra pertenecientes a la misma palabra sintáctica, es decir, que se pueden sustituir por otra unidad ya definida como palabra.

Ej: (28) /ounetʃɪtaja hoolu/ "yo me iré ahora"

|oun-ee-ʃɪtaja hoolu|

//BV-prosp-m / pers. 1 sing / ahora//

(29) /oun-eetʃi pia watta?a/ "tu te irás mañana"

[oun-ee-ʃi pia watta?a | "tu te irás mañana"

//BV-prosp-m / pers 2 sing / mañana//

(30) /anteeru hia / "ella llegará"

[ant-ee-ru hia]

//BV-prosp-nm / pers 3 sing//

(31) /terwi puʃʃi/ "yo vi a tu papá"

[ta-er-w-i pu-ʃʃi]

//pers 1 sing-BV-perf-in / pers 2 sing-papá//

(32) /terwin pii/ "yo vi tu mamá"

[ta-er-w-i pi-ɛi]

//pers 1 sing-BV-perf-in / pers 2 sing-mamá//

Entre dos palabras es posible insertar otras palabras como se observa a continuación.

Ej: (33) /ekwɔlli asala tepiçikana naa/ "estos niños comieron carne"

[ek-w-jíi asala tepít[i-kana naa]

//BV-perf-plur / carne / niño-plural / dem//

- (34) /ekw/jíi asala palaas tepít[ikana naa/ "estos niños comieron carne salada"

[ek-w-jíi asala palas tepít[i-kana naa]

//BV-perf-plur / carne / salada / niño-plur / dem//

2. El Enunciado.

El contenido porporcional de un enunciado está compuesto por dos elementos básicos que lo determinamos como el sujeto y el predicado. El sujeto es la expresión referencial, de quien se habla o el elemento planteado. El predicado cuenta o refiere lo que le pasa a la entidad referencial. En Wayunaiki las expresiones referenciales más comunes son los nombres, los deicticos, los pronombres personales y los anáforas manifiesta en los cuentos, mitos y las leyendas. El sujeto y el predicado corresponden racionamiento lógico² es decir, objeto y concepto.

2.1. Tipos de enunciados.

²LAUNETH, Michel

El predicado puede presentar como núcleo un verbo o un nombre. De acuerdo con esto, existen predicados nominales y verbales.

2.1.1. Enunciados de predicado nominal.

-Propiedad esencial. En una oración simple el predicado puede recibir un sujeto de predicción. La marca de relación es *þ*.

Ej: (35) /waju taja/ "yo soy wayú"

//persona / pers 1 singu//

(36) /toolo tjira/ "ese es varón"

//varon / dem//

(37) /warutta tusa/ "aquel es caracol"

//caracol / dem//

(38) /hutpuna wottikoso/ "Wottikoso es alto"

//alto / Wottikoso//

-Locativo. El núcleo de este enunciado es un nominal que presenta una marca de locativo.

Ej: (39) /kulalaluji amakai/ "el caballo está en el corral"

[kulala-lu-ji ama-kai]

//corral-ines-m / caballo-m//

(40) /susulusw swíkat/ "el chinchorro está en la mochila"

[susu-lu-su swí-kat]

//mochila-ines-nm / chinchorro-nm//

2.1.2. Enunciados de predicado verbal.

Son de tipo activo y corresponde una relación predicativa y a su vez, articula técnicas de relación. Según el número de argumentos en una relación predicativa, ésta puede ser avalente, monovalente, bivalente y trivalente.

Ej: (41) /eitusw/ "llueve" —> avalente (no tiene expresión referencial)

(42) /ounusu taja nasaremuin/ "me voy a Nazareth" —>bivalente

[oun-u-su taja nasare-muin] (yo-Nazareth)

//BV-asp-nm / pers 1 sing / nasre-alat//

(43) /tajalahwin pujein/ "yo te compré tu vestido" —> trivalente

[ta-ajalah-w-in pu-jein] (yo-tu-vestido)

//pers 1 sing-BV-asp-in / pers 2 sing-vestido//

Transitividad: hay relación transitiva cuando dadas dos entidades hay entre ellas una polaridad, donde una está actuando y la otra es receptiva de la acción.

Ej: (44) /nujaatwin hintuikai muusakai/ "el niño le pegó al perro"

|nu-jaat-w-in hintui-kai muusa-ka|

//pers 3 sing-BV-asp-in / niño-m / gato-m//

(45) /husottui tei patejekat/ "mi mamá partió la botella"

|husotti-w-in ta-ei pateje-kat|

//BV-asp-in / pers 1 sing-mamá / botella//

Intransitivo: Describen la acción ejecutada por el sujeto.

Ej: (46) /awataají huan/ "Juan corre"

|awat-aa-jí huan|

//BV-asp-m / Juan//

(47) /ohutuuji taja/ "yo me caí"

|ohut-uu-jí taja|

//BV-asp-m / pers 1 sing//

(48) /alehuas̄m pwala/ "regresó tu hermana"

|aleh-w-s̄m pw-wala|

//BV-aspe-nm / pers 2 sing-hermana//

ANEXO 4
LISTA DE SWADESH

- todos	/hupjuwale/
- y	/musia/
- animal	/mwrwiw/
- ceniza	/palí/
- en	/hauu/
- espalda	/husapw/
- malo	/mohus/
- ladrar	/oonusu/
- porque	/hamusw/
- barriga	/huile?e/
- grande	/mulo?u/
- pájaro	/ujilí/
- morder	/ohottaa/
- negro	/mutsla/

- sangre	/ija/ ✓
- soplar	/okhuuia/
- hueso	/hiipw/
- pecho	/aliwain/
- respirar	/asanalawa/
- hermano	/awalaa/
- quemar	/hottus/
- niño	/teplig/
- ropa	/ajein/ ✓
- nube	/siruma/ ✓
- garra	/hupato?u/
- frío	/hamujai/
- venir	/antaa/
- cocinar	/alakahawa/
- contar	/ajaawaha/
- cortar	/atqonooaha/
- bailar	/ajonnohaa/
, - dia	/ka?i/
- morir	/ouktaa/
- cavar	/akpottaa/
- sucio	/jaruittusw/

- perro	/erw/ ✓
- beber	/asaa/
- seco	/hosos/
- rama	/hwutuna wunu?u/
- polvo	/hwkalira/
- oreja	/atje?e/
- tierra	/mai/ ✓
- comer	/ekaa/
- huevo	/kalinajuku/
- ocho	/meklisat/
- ojo	/o?u/ ✓
- caer	/ahutusu/
- lejos	/wattas/ ✓
- grasa-manteca	/seepw/
- padre	/aji/ ✓
- temer	/momooty/
- pluma	/hoikaliina/
- pocos	/palitton/
- pelear	/atkawa/
- fuego	/siki/ ✓
- pescado	/himé/ ✓

- cinco	/harai/ ✓
- flotar	/samantaa/
- correr río	/palatusw/
- flor	/hwsii/ ✓
- niebla	/mannuuja/
- pie	/oulii/
- cuatro	/pienq/
- congelarse	/akurug/
- fruta	/huqon wunu?u/
- lleno	/piratusw/
- dar	/aapaa/
- bueno	/anamia/
- hierba	/alama/ ✓
- verde	/wuittus/
- agallas	/jalajala a?in/
- pelo	/waláj/
- mano	/ahapw/
- él	/nia/
- cabeza	/ekii/
- oír	/aapa/
- corazón	/a?in/

- pesado	/hawatus/
- aquí	/jaʔjaal/
- golpear	/aʃeʔtaa/
- sostener	/ahapulu/
- cuerno	/huʔwa/
- cómo	/hamusukalin/
- cien	/plantuwa poloin/
- cazar	/olohoo/ ✓
- marido	/huwajuuse/
- yo	/taja/ ✓
- hielo	/saamatusu/
- si (condic)	/aa/
- dentro	/huluʔu/
- matar	/oktaa aʔin/
- rodilla	/asapain/
- conocer,saber	/eraahaa/
- lago	
- reir	/asirehaa/
- hoja	/whunuʔupana/
- izquierda	/epeʔe/
- pierna	/apuʔw/ ✓

- mentir	/ala/
- vivir	
- hígado	[apána] /apaná/
- largo	/hutpuna/
- piojo	/mapuli/
- hombre/macho	/toolo/
- muchos	/maima/
- carne	/asala/
- luna	/kaji/
- madre	/ei/
- montaña	/mohui/
- boca	/aanukw/
- nombre	/anwile/
- estrecho	/moitjonswu/
- cerca	/pehes/
- cuello	/yanwlu/
- nuevo	/heketu/
- noche	/aipa?a/
- nariz	/eigji/
- viejo	/lauila/
- no	/noho/

- uno	/wanee/ ✓
- otro	/waneeja/ ✓
- persona	/waju/ ✓
- tocar instrumento	/amaasihaa/ ✓
- halar	/auftaa/ ✓
- empujar	/chuta huqiki/ ✓
- lllover	/altusw huja/ ✓
- rojo	/jos/ ✓
- derecho	/ekijalú/ ✓
- río	/sutgi/ ✓
- camino	/wopu/ ✓
- raíz	/huurala/ ✓
- cuerda	/kapuleeta/ ✓
- podrido	/ittusw/ ✓
- frotar	/afulehawa/ ✓
- sal	/tji/ ✓
- arena	/ma/ ✓
- decir	/akuhaa/ ✓
- rasguñar	/heejtwin/ ✓
- mar	/palaa/ ✓
- ver	/eraa/ ✓

- semilla	/hu?w/
- siete	/hakaratj/ /hakaratj/
- sembrar	/apunahaa/
- puntudo	/hi?g/
- disparar	/asotteraa/
- cortar	/otjottoo/
- cantar	/eirahaa/
- hermana	/awala/
- sentarse	/aikalawa/
- piel	/ata/
- cielo	/aitui/
- dormir	/atunkaa/
- pequeño	/motsoj/
- oler	/eehulaa/
- fumar	/akamahaa/
- suave	/halees/
- culebra	/wuji/
- nieve	
- algunos	/hu?utku/
- lanza	/kulira/
- escupir	/ehetta/

- dividir	/akatahaa/
- estrujar	/ahunenaha/
- chuzar	/osotaa/
- pararse	
- estrella	/jillwala/
- palo	/wunu?u/
- piedra	/ipa/
- derecho	/lottus/
- chupar	/aqunkaha/
- sol	/ka?i/
- hincharse	/ouluhaj/
- nadar	/katuna/
- cola	/husi/
- diez	/poloo/
- ese	/tura/
- usted	/pia/
- tres	/apunuuin/
- lanzar	/ahuttaa/
- atar	/ehittawa/
- lengua	/ajewa/
- dientes	/ai/

- árbol	/wunulia/
- doblar	/oſokoloo/
- veinte	/plama hikii/
- dos	/plama/
- vomitar	/eetaa/
- caminar	/waraitaa/
- caliente	/halsw/
- lavar	/afjhawa/
- agua	/wuin/
- nosotros	/wajakana/
- mohado	/gyutsu/
- qué?	/kasawaju/
- cuándo?	/houha/
- dónde?	/halaja/
- blanco	/kasuutolu/
- quién?	/haraija/
- ancho	/herulu/
- esposa	/nuwajuuse/
- viento	/houtai/
- aia	/huutuna ujii/
- restregar	

- con /humá/
- mujer /mier/
- monte, bosque /wunapw/
- trabajar /ajatawa/
- lombriz /wuljuuna/
- año /huja/
- amarillo /maloukats/

ANEXO 5**TEXTO EN WAYUNAIKI. SEGMENTACION MORFOLOGICA**

1. /eess wanee puloui ḫaja/

//existe / una / puloiu / allá//

"allá vivía una puloui"

2. /pehee ḥunain uuſi matuhai/

[pehee hu-nain uuſi matuhai]

//cerca / pers 3 sing-en / N / matuhai//

"cerca del cerro de matuja"

3. /wanee nuwajuuse huja/

[wanee nu-wajuu-se huja]

//una / pers 3 sing-persona-se / lluvia//

"una mujer de lluvia"

4. /wanee waju kepiají ḫaja/

|wanee waju k-epia-ji ḫaja|

//un / persona / poses-casa-m / dem//

"un wayu tenía casa allá"

5. /huwharaihain qii wajuukal hulumuin hiplakat/

|hw-aharai-ha-in qii wajuu-kai hulu-muin hi-epia-kat|

//pers 3 sing-amastrar-ha-dep / este / persona-m / inesivo-alativo / pers 3-N//

"ella arrastró al wayu (bruscamente) hacia dentro de su casa"

6. /makatuví wajukai ḫaja/

|makat-u-ji waju-kai ḫaja|

//quedarse-asp-m / persona-m / dem//

"el wayu se quedó allá"

7. /wanee kají/

|wanee kají|

//una / luna//

"un mes"

8. /hwtekwin huwpwila huwajuuse/

[hu-atek-w-in hu-pwila hu-wajuu-se]

//pers 3 sing-querer-asp-dep / pers 3 sing-dest / pers 3 sing-pers-dep//

"ella quiso el wayu para ser su marido"*dn*

9. /nijoutwin paala/

[ni-ajout-w-in paala]

//pers 3-despreciar-asp-dep / antes//

"al principio, él la despreciaba"

10. /nuwajuusesw mapa/

[nu-wajuu-se-sw mapa]

//pers 3 sing-persona-dep-nm /despues//

"(fue) mujer de él después"

11. /ajatusw wanee mahajut huwtuma/

[ajat-w-sw wanee mahajut hu-twma]

// parecer-asp-nm / una / señorita / pers 3 sing-causat//

"ella tenía la apariencia de una señorita"

12. /ouneetjí taja hoolu/

"ahora me iré"

[oun-ee-tjí taja hoolu]

//BV-prosp-m / pers 1 sing / ahora//

Conversación espontánea

/hama aurokaff/

|hama auro-kat|

// y aurora-nm//

"y Aurora"

/aurora huñulia nuŋon maniita/

|aurora hu-nulia nu-ŋon maniita|

//aurora / pers 3 sing-nombre / pers 3 sing-hijo / maniita//

"Aurora se llama la hija de Maniita"

/maimairu toulakwin tia/

|maimai-ru ta-oulak-w-in tia|

//bastante-nm / pers 1 sing-probar-asp-in / dem//

"yo-he probado bastante de aquello"

/musiaka tʃija tameeruin mwsu/

|musiaka tʃija ta-mee-ru-in mw-su|

//parecido / dem / pers 1 sing-decir-nm-in / decir-nm//

"yo le diré que es parecido como aquello, dijó (ella)

/hamwji ḡee taⱩiki takwħalwin/

[hamw-ji ḡee ta-Ⱪiki ta-kwħa-lwin]

//que-m / ? / pers1sin-causa / pers 1sing-decir-?//

"qué pasará si yo confesara"

/aapwsu wahee takumħaase/

[aapw-su wahee ta-kumħaa-se]

//oyó-nm / una / pers 1 sing-comadre-se//

"una comadre mia escuchó"

/nohtsw joluhaswalwin/

[noho-t-sw joluha-sw-walw-in]

//neg-t-nm / diablo-nm-?-in//

"no fue endiablada"

/noho waneeha hwmwin/

"no, fue otra"

([noho wanee-ha hw-mwin])

//neg / uno-ha / pers 3 sing-alativo//

Lengua Wayuualki

Forma Básica (Alfabéticamente)	Alejorofos	Caracterización Morfológica	Categoría Gramatical	Interpretación Semántico-funcional
1) -aa-	-aa- ~ -u-	Suf RV	Asp	Actual
2) -au-		Suf RN	Loc	Sobre, encima
3) -am		Suf Pron Pers	Asoc	Asociativo
4) -atuma		Suf Pron Pers	Caus	Gestor
5) -ee-		Suf RV	Asp	Prospectivo
6) -ha		Suf RV	Virt	Virtual
7) -hi-	-hi- ~ -hu-	Pref RN	Ind Pers	Dativo, genitivo
8) -i	-i ~ -ku	Suf RV	Nom	Nominalizador
9) -ia		Suf RN	Inst	Instrumentaliz.
10) -ira		Suf RV	Causitivo	Instigador
11) -iruwa	-iruwa ~ -kana	Suf RN	Plur	Plural
12) -in	-in ~ -se	Suf RN	Depde	Dependiente
13) -julia		Suf RV	Prosec	Prospectivo
14) ka-		Pref RN	Poses	Poseedor

15) -kal		Sufi RN	Gén	Género mascul
16) -kat	-kat ~ -kalu	Sufi RN	Gén	Género femenino
17) -kata-		Sufi RN	Instr	Instrumentalizado
18) -lli		Sufi RN	Nom	Nominaliz plural
19) -lee		Sufi RN	Espact	Localizador, nom
20) -lu-		Sufi RN	Ines	Inesivo
21) -laa		Sufi RV	Virt	Virtual
22) ma-		Sufi RV, RN	Prly	Carenclia, privat
23) -muñ		Sufi RN	Alat	Alativo
24) nl-	nl ~ nui	Sufi RN	Dtivo	Dativo, geh
25) na-		Sufi RN	Indice 3	Indice personal
26) -pa		Sufi RV	Culm	Culminativo
27) pi-	pi ~ pu-	Pref RV	Ind	Indice personal
28) -pon		Sufi RN	Dimin	Diminutivo
29) -wata		Sufi RN	Despt	Despectivo

